

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>"Amgen Group" means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p>"Amgen Group" viittaa Amgen Inc -yhtykseen sekä sen tytäryhtiin ja konserniyrityksiin.</p>
<p>"Amgen" means the company indicated in the "Send Invoice To:" Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p>	<p>"Amgen" viittaa Amgenin ostotilauksessa yksilöityyn laskun vastaanottajaan ja tämän Sopimuksen tekevään yritykseen.</p>
<p>"Company Requirements" shall mean without limitation (i) any of Amgen's safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier's performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen's Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html); (iii) Amgen's Supplier Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html); and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p>	<p>"Yrityksen Asettamat Vaatimukset" viittaa rajoituksetta (i) Amgenin tietoturva-, turvallisuus- ja vaatimustenmukaisuussäätöihin, ohjelmiin ja Toimittajaan tai sen suorituskykyyn sovellettaviin käytäntöihin, joista Toimittajalle on ilmoitettu, (ii) Amgenin eettiseen ohjeistoon (http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html), (iii) Amgenin Toimittajan eettiseen ohjeistoon (http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html) ja (iv) käytäntöihin, ohjeistoihin, sääntöihin, vaatimuksiin, menettelyihin ja muihin hallinnollisiin asiakirjoihin, jotka Amgen on antanut Toimittajan käyttöön ja joita sovelletaan luonnollisiin tai juridisiin henkilöihin, joiden kanssa Amgen on liikesuhteessa ja joissa asetetaan vaatimuksia esimerkiksi yhteydenpidolle viranomaisiin tai muihin kolmansiiin osapuoliin ja joihin Amgen voi aika ajoin tehdä muutoksia oman harkintansa mukaisesti.</p>
<p>"Deliverables" means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services</p>	<p>"Toimitukset" viittaa kaikkeen aineelliseen ja aineettomaan omaisuuteen, joiden toimittamisesta on sovittu kirjallisesti tai suullisesti ja jota Toimittaja toimittaa ja/tai sen edustajat Sopimuksen perusteella toimittavat, olipa kyseessä Amgenin nimenomainen tilaus tai Tavaroiden ja/tai Palveluiden luonne.</p>
<p>"Goods" means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>"Tavarat" viittaa Toimittajan ja/tai sen edustajien Amgenille ja/tai Amgenkonserniin kuuluville yrityksille toimittamiin tavaroihin Tilauksen pohjalta</p>
<p>"Key Personnel" means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier's performance of the Agreement</p>	<p>"Avainhenkilöt" viittaa Amgenin etukäteen kirjallisesti hyväksymiin henkilöihin, joilla on keskeinen merkitys sille, miten Toimittaja täyttää sopimusperusteiset velvoitteensa.</p>
<p>"Order" means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase</p>	<p>"Tilaus" on Amgenin ostotilaus tai kirjallinen määräys toimittaa Tavaraita ja/tai Palveluita oston Osapuolien sopimalla tavalla.</p>
<p>1. SCOPE AND ENGAGEMENT</p>	<p>1. LAAJUUS JA KATTAVUUS</p>
<p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this "Agreement"). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen's obligations as set forth in this Agreement. Supplier's execution or commencement of performance hereunder constitutes Supplier's acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions, the express terms of an Order, and, if applicable, a negotiated and fully executed agreement between the Parties pertaining to the Services contemplated in the corresponding Order ("Executed Agreement"), the order of precedence shall be the Executed Agreement, the terms of the corresponding Order and then these standard terms and conditions. This Agreement, along with the documents referred to in the Order and the Executed Agreement, if applicable, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party</p>	<p>1.1 Amgen tekee Tilauksia ja Toimittaja toimittaa tilauksessa kuvattuja Tavaraita ja/tai Palveluita Amgenille ja/tai Amgen Groupiin kuuluville yrityksille noudattaen näitä vakio-ostoehtoja (yhdessä tämä "Sopimus"). Toimittajalle maksetaan korvaus vain pätevän Tilauksen mukaisesti. Mikään Toimittajan Tilauksen tekemä lisäys, mukaan lukien Toimittajan täydentävät ehdot, eivät laajenna Amgenin tähän Sopimukseen pohjautuvia velvoitteita. Toimittajan suoritus tai sen aloittaminen osoittaa, että Toimittaja hyväksyy tämän Sopimuksen. Mikään tämän Sopimuksen sisällön osa ei velvoita Amgenia eikä mitään Amgen Groupiin kuuluvaa yritystä poissulkevaan suhteeseen Toimittajan kanssa tai Toimittajalta ostettavaan vähimmäismäärään eikä rajoita Amgenia tai mitään Amgen Groupiin kuuluvaa yritystä tekemästä sopimuksesta Toimittajan kilpailijoiden kanssa. Jos näiden vakioehtojen, Tilauksen ehtojen ja Osapuolten välisen neuvotellun ja Tilauksen perustuvat Osapuolien välisen toteutetun sopimuksen välillä ilmenee ristiriita, ensisijaisuusjärjestys on toteutettu Sopimus, vastaavan Tilauksen ehdot ja nämä vakioehdot. Tämä Sopimus, Tilauksessa viitatu asiakirjat ja mahdollinen toteutettu Sopimus muodostavat Osapuolien välisen sopimuksen kokonaisuudessaan. Ne sisältävät kaiken, josta Osapuolek ovat neuvotelleet ja sopineet. Ne korvaavat ja mitätöivät kaikki Osapuolten väliset samaan aiheeseen liittyvät edeltävät ja tilapäiset sopimukset, yhteydenpidon, tarjoukset, ehdotukset, esitykset, kirjeenvaihdon, keskustelun ja Toimittajan vakioehdot. Tähän Sopimukseen tehtävät muutokset eivät tule voimaan, jos niitä ei ole tehty kirjallisesti ja molempien Osapuolten valtuutetut edustajat eivät ole allekirjoittaneet niitä.</p>
<p>1.2 Supplier represents and warrants that Supplier</p>	<p>1.2 Toimittaja vakuuttaa, että</p>
<p>(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;</p>	<p>(a) Toimittaja kykenee täyttämään tämän Sopimuksen ja on oikeutettu tekemään tämän sopimuksen Amgenin kanssa</p>
<p>(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;</p>	<p>(b) Toimittaja ei ole ryhtynyt mihinkään sopimusperusteiseen ymmärrettyyn tai ilmaistuu velvoitteeseen, joka on ristiriidassa tämän Sopimuksen ehtojen kanssa</p>
<p>(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non-biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;</p>	<p>(c) Toimittajan henkilöstöllä ei ole mitään taloudellisia tai henkilökohtaisia intressejä, jotka estävät Toimittajaa toimittamasta Palveluita objektiivisella ja puolueettomalla tavalla tai muutoin toimittamasta Tavaraita</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment, disqualification or exclusion of the same.</p>	<p>(d) Toimittaja ei palkkaa tai ohjeista ketään sellaista terveydenhoidon ammattilaista toimittamaan Palveluita tai Tavaraita Amgenille, joka on todettu epäpäteväksi tai jolta on evätty ammatinharjoittamisoikeudet toiminta-alueellaan. Toimittajan on ilmoitettava Amgenille heti kirjallisesti sellaisen menettelyn aloittamisesta, joka tähtää epäpäteväksi toteamiseen tai ammatinharjoittamisoikeuksien epäämiseen.</p>
<p>(e) and any persons performing Services on behalf of Supplier do not (i) appear on, and are not associated with, any name or entity on the U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List or the U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) appear on the European Commission Service for Foreign Policy Instruments consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions from the Financial Sanctions Database; or (iii) any other applicable countries' sanctions list(s). Supplier is responsible for accessing the currently available lists to comply with this section;</p>	<p>(e) ja henkilöt, jotka suorittavat palveluita toimittajan puolesta, eivät (i) esiinny tai ole yhteydessä mihinkään nimeen tai yhteisöön Yhdysvaltain kauppaministeriön yhteisöluettelossa ja kiellettyjen henkilöiden luettelossa, Yhdysvaltain valtiovarainministeriön SDN-luettelossa (Specially Designated National and Blocked Persons List) tai Yhdysvaltain ulkoministeriön kiellettyjen osapuolten luettelossa (Debarred Parties List); (ii) esiinny Euroopan komission ulkopolitiikan välineiden yksikön konsolidoidussa luettelossa henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin sovelletaan EU:n taloudellisia pakotteita talouspakotetietokannasta; tai (iii) esiinny muiden sovellettavien maiden pakoteluetteloissa. Toimittaja on vastuussa tällä hetkellä saatavilla olevien luetteloiden käyttämisestä tämän osion noudattamiseksi.</p>
<p>(f) and its representatives (l) are not located in, will not use Amgen information or materials from within or to support any activity in, and are not, and are not acting on behalf of any country or territory that is subject to any applicable export restrictions and (ii) will not export, re-export, transfer, retransfer or release, directly or indirectly Amgen information or materials in violation of the Export Control Laws, if applicable, without first completing all required undertakings (including obtaining any necessary governmental approvals);</p>	<p>(f) ja sen edustajat (l) eivät sijaitse missään valtiossa tai millään alueella, eivätkä käytä Amgen-tietoja tai -materiaaleja sisäisesti tai tue mitään toimintaa, eivätkä toimi minkään valtion tai alueen puolesta, johon sovelletaan vientirajoituksia (ii) eivätkä vie, jälleenvie, siirrä, uudelleensiirrä tai luovuta suoraan tai epäsuorasti Amgen-tietoja tai -materiaaleja vientivalvontalakien vastaisesti, tarvittaessa täyttämättä ensin kaikkia vaadittuja sitoumuksia (mukaan lukien hankkimalla tarvittavat viranomaishyväksynät);</p>
<p>(g) and its representatives have not violated and are not in violation of the Anti-Boycott Laws and do not participate in international boycotts of any type.</p>	<p>(g) ja sen edustajat eivät ole rikkoneet boikotin vastaisia lakeja eivätkä osallistu minkään tyyppisiin kansainvälisiin boikotteihin.</p>
<p>1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:</p>	<p>1.3 Tässä sopimuksessa edellytetään, että</p>
<p>(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with the Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;</p>	<p>(a) toimittaja suoriutuu tähän Sopimukseen pohjautuvista velvoitteistaan ehdottoman ammattitaitoisesti, parhaan kykynsä mukaisesti sekä täyttäen Yrityksen ja nykyisen sekä tulevan lainsäädännön sekä säädösten asettamat vaatimukset</p>
<p>(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;</p>	<p>(b) toimittaja toimittaa Tilauksessa määritettyjä Tavaraita, Palveluita ja/tai Toimituksia</p>
<p>(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;</p>	<p>(c) nimeää Avainhenkilöt Tilauksessa sovitulla tavalla</p>
<p>(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and</p>	<p>(d) hankkii kaikki tarvittavat suostumukset, valtuudet, lisenssit ja oikeudet, joita Tavaroiden, Toimitusten ja/tai Palveluiden tuottaminen edellyttää ja</p>
<p>(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;</p>	<p>(e) ottaen huomioon sen, että Amgen on lääkealan yritys, jota sitovat säännöt lääkkeiden myynninedistämisestä ja vuorovaikutuksesta terveydenhoidon ammattilaisten / terveydenhoitolaitosten kanssa, (i) Toimittaja ilmoittaa tarvittaessa kirjallisesti kyseiselle viranomaiselle tai työnantajalle tässä Sopimuksessa yksilöityihin Palveluihin liittyvän terveydenhoidon ammattilaisen kanssa tehdystä sopimuksesta ja sen sisällöstä ja hankkii kyseiseltä työnantajalta tarvittaessa kirjallisen suostumuksen ja (ii) varmistaa, että Palveluihin mahdollisesti liittyvä kustannusten korvaaminen terveydenhoidon ammattilaisille / terveydenhoitolaitoksille on kohtuullista, että korvaus vastaa tapahtumien markkina-arvoa sekä täyttää sovellettavan lainsäädännön tai koodiston vaatimukset, että järjestelyyn ei sisälly liiketoimintaneuvontaa, myynninedistämistä tai muuta lainvastaista toimintaa</p>
<p>(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter;</p>	<p>(f) Toimittaja ei rekrytoi ketään Amgen-konsernin työntekijää eikä houkuttele tai suostuttele ketään työntekijää tai asiakasta irtisanomaan työ- tai liikesuhteensa Amgen-konsernin kanssa tämän Sopimuksen voimassaoloaikana eikä 6 (kuuden) kuukauden kuluessa sen jälkeen</p>
<p>(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;</p>	<p>(g) Toimittaja ei tee kirjallista tai suullista sopimusta, joka estäisi Toimittajaa täyttämästä Tähän sopimukseen pohjautuvia velvoitteitaan tai ryhtymään toimenpiteisiin, joihin liittyy suora kilpailu Amgenin kanssa tai sen yritys maissa, joissa Palveluita tai Tavaraita on määrä toimittaa tämän Sopimuksen voimassaoloaikana tai 6 (kuuden) kuukauden kuluessa sen päättymisestä</p>
<p>(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;</p>	<p>(h) Toimittaja ei tarjoa yhdellekään julkishallinnon virkamiehelle tai työntekijälle lahjaa, viihdytystä, maksua, lainaa tai vieraanvaraisuutta, joka voi vaikuttaa sopimuksen tai suosiollisen kohtelun saamiseen tai vaikuttaa lääkkeiden määräämiseen tai toimittamiseen</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.</p>	<p>(i) Toimittaja ei aloita Palveluiden tai Tavaroiden toimittamiseen liittyvää yhteydenpitoa kenenkään julkishallinnon virkamiehen kanssa, ellei se perustu lakiin ja silloinkin vain Amgenin kirjallisella luvalla tai Amgenin kirjallisesta pyynnöstä. Jos viranomainen ilmoittaa omasta aloitteestaan Toimittajalle aikovansa ryhtyä säätelytoimenpiteisiin tämän Sopimuksen perusteella, Toimittaja ilmoittaa asiasta kirjallisesti Amgenille, luovuttaa Amgenille kopiot asiasta käydystä kirjeenvaihdosta ja antaa Amgenille mahdollisuuden kommentoida mahdollisimman perusteellisesti. Amgen hyväksyy sen, että sillä ei ehkä ole mahdollisuuksia ohjata Toimittajaa täyttämään velvollisuuksiaan sallia viranomaisten tarkastus.</p>
<p>(j) with respect to all transactions pertaining to this Agreement (i) comply with all applicable export control laws and regulations including U.S. Export Administration Regulations (“Export Control Laws”), and (ii) acknowledge that certain material such as Confidential Information may be subject to Export Control Laws.</p>	<p>(j) kaikkien tähän sopimukseen liittyvien liiketoimien osalta (i) noudattaa kaikkia sovellettavia vientivalvontaa koskevia lakeja ja määräyksiä, mukaan lukien Yhdysvaltain vientihallinnon määräykset (“vientivalvontalait”), ja (ii) tunnustaa, että tiettyihin aineistoihin, kuten luottamuksellisiin tietoihin, voidaan soveltaa vientivalvontalakeja.</p>
<p>(k) if engaging an external work force or staff augmentation, not (and cause its representatives not to) supply the Services hereunder from: (i) a Restricted Country; (ii) a citizen or resident in a Restricted Country. Supplier shall perform reasonable due diligence on its Representatives in accordance with Export Control Laws prior to providing any Services to Amgen. For purposes of this Agreement, the term Restricted Country shall include, but not be limited to, Crimea region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.</p>	<p>(k) jos ulkoista työvoimaa tai henkilöstöä lisätään, palveluntarjoaja ei saa (eivätkä sen edustajat saa) toimittaa alla olevia palveluja: (i) rajoitetusta maasta; (ii) rajoitetun maan kansalaiselta tai rajoitetussa maassa oleskelevalta. Toimittajan on suoritettava edustajiensa kannalta kohtuullinen tuntemisvelvollisuus vientivalvontalakiin mukaisesti ennen minkään palvelun tarjoamista Amgenille. Tätä sopimusta sovellettaessa ilmaisu "rajoitettu maa" sisältää, mutta ei rajoitu, Ukrainan Krimin alueeseen, Kuubaan, Iraniin, Pohjois-Koreaan, Sudaniin ja Syyriaan.</p>
<p>(l) confirm that neither Supplier nor its representatives are or are owned, controlled by or acting on behalf of, directly or indirectly, any person, government or entity listed on any applicable country’s economic or financial sanction regime or subject to any economic or financial sanctions of any applicable country’s economic or financial sanction regime, including the European Union and the Office of Foreign Assets Control. Supplier and its Representatives have not and will not engage directly or indirectly in any transaction on behalf of Amgen or its Affiliates that could potentially violate any applicable country’s economic and financial sanctions regime.</p>	<p>(l) vahvistaa, että toimittaja tai sen edustajat eivät ole minkään sovellettavan maan taloudellisiin tai rahoituksellisiin seuraamusjärjestelmiin kuuluvien henkilöiden, hallitusten tai yhteisön omistuksessa, määräysvallassa tai toimi heidän puolestaan suoraan tai epäsuorasti, eikä heihin sovelleta taloudellisen ja rahoituksellisen seuraamusjärjestelmän taloudellisia tai rahoituksellisia seuraamuksia, mukaan lukien Euroopan unioni ja ulkomaisten varojen valvontavirasto (Office of Foreign Assets Control). Toimittaja ja sen edustajat eivät ole ryhtyneet eivätkä aio ryhtyä suoraan tai välillisesti mihinkään Amgenin tai sen tytäryhtiöiden puolesta liittyvään liiketoimeen, joka voisi mahdollisesti rikkoa sovellettavan maan taloudellisia ja rahoituksellisia seuraamuksia koskevaa järjestelmää.</p>
<p>(m) with respect to transactions pertaining to this Agreement, (i) comply with the anti-boycott laws and regulations as administered by the U.S. Department of Treasury and the U.S. Department of Commerce (“Anti-Boycott Laws”) and (ii) refrain from the following (a) refusing to do business with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; (b) discriminating against persons based on race, religion, sex, national origin or nationality; (c) furnishing information about business relationships with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; or (d) furnishing information about the race, religion, sex, or national origin of another person in order to boycott.</p>	<p>(m) täyttää tähän sopimukseen liittyvien liiketoimien osalta (i) Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön ja Yhdysvaltain kauppaministeriön hallinnoimat boikottien vastaiset lait ja määräykset (“boikotoinnin vastaiset lait”) ja (ii) pidättäytyy seuraavista toimista: (a) harjoittamasta liiketoimintaa luvattoman boikotoitun maan kanssa, Israelissa tai mustassa listalla olevien yritysten kanssa; (b) syrjimästä henkilöitä rodun, uskonnon, sukupuolen, kansallisen alkuperän tai kansallisuuden perusteella; tai (c) toimittamasta tietoja liikesuhteista luvattoman boikotoitun maan, Israelissa tai mustalla listalla olevien yritysten kanssa; tai (d) antamasta tietoja toisen henkilön rodusta, uskonnosta, sukupuolesta tai kansallisesta alkuperästä boikotointia varten.</p>
<p>2. SUPPLY OF GOODS & ACCEPTANCE OF SERVICES</p>	<p>2. TAVAROIDEN TOIMITTAMINEN JA PALVELUIDEN HYVÄKSYMINEN</p>
<p>2.1 <u>Inspection</u>. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement</p>	<p>2.1 <u>Tarkastus</u>. Ennen Tavaroiden toimittamista Toimittajan on tarkastettava ja testattava ne huolellisesti, jotta varmistetaan, että ne vastaavat Tilautusta. Toimittajan on kirjattava tällaiset tarkastukset ja testaukset huolellisesti. Sen on toimitettava kopiot tällaisista tiedoista Amgenille pyynnöstä. Amgenille on varattava oikeus tarkastaa ja testata Tavarat kohtuullisena ajankohtana niiden ollessa vielä Toimittajan hallinnassa ennen niiden hyväksymistä. Amgenin tekemästä tarkastamisesta ja testaamisesta huolimatta täysi vastuu Tavaroiden säilytyksestä Toimittajalla. Tarkastusoikeuden käyttämättä jättäminen ei vapauta Toimittajaa tähän Sopimukseen perustuvasta velvoitteesta korjata Tavarat tai Toimitukset.</p>

<p>2.2 <u>Delivery and Acceptance</u> Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p>	<p>2.2 <u>Toimittaminen</u> ja hyväksyminen. Toimittajan on omalla riskillään ja kustannuksellaan toimitettava Tavarat tai Toimitukset Tilauksessa määritetyllä tai Amgenin ohjaamalla tavalla. Tavaratoimitusten mukana on toimitettava kuormakirja, josta käy ilmi ostotilauksen numero, Tilauksen päivämäärä, yksiköiden määrä ja sisällön kuvaus. Toimitukset on pakattava huolellisesti, jotta ne saavuttavat määränpäänsä ehjinä. Jos Tilauksessa ei ole annettu toimituspäivää, Tilaus on toimitettava 28 (kahdenkymmenen kahdeksan) päivän kuluessa. Toimituksen on tapahduttava normaalin työaikana, ellei Amgenin kanssa ole sovittu muuta kirjallisesti. Amgen ei ole velvollinen hyväksymään Tavaroiden toimitusta, ellei toimitus sisällä pakkausluettelo tai kuormakirjaa. Osatoimituksia ei katsota kelvolliseksi toimitukseksi. Jos Toimittaja toimittaa osissa, Amgen on oikeutettu tulkitsemaan tämän sopimusrikkomukseksi. Jos Tavarat menetetään tai ne vaurioituvat ennen Amgenille toimittamista tai toimittamisen aikana, Toimittajan on ilmoitettava Amgenille menettämisestä tai tuhoutumisesta kirjallisesti. Tällöin toimittajan on omalla kustannuksellaan korjattava vaurioituneet tavarat tai toimitettava niiden sijasta uudet Tavarat viimeistään 30 (kolmenkymmenen) päivän kuluessa kirjallisesta ilmoituksesta. Aika on asetettava etusijalle.</p>
<p>2.3 <u>Title and Risk</u>. Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge, lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p>	<p>2.3 <u>Omistusoikeus ja riski</u>. Tavarat ovat toimittajan vastuulla, kunnes ne on toimitettu ja Amgen on hyväksynyt toimituksen kirjallisesti (esimerkiksi kun ne on purettu ajoneuvosta ja pinottu). Tällöin niiden omistusoikeus siirtyy Amgenille. Kun toimitus on valmis ja Amgen on hyväksynyt sen kirjallisesti, Tavaroihin ei saa kohdistua mitään rasitteita, veloitusperusteita tai muita oikeuksien rajoituksia. Toimittajalla tai jollain kolmannella osapuolella ei saa olla Tuotteisiin mitään omistus- tai vastaavia oikeuksia.</p>
<p>2.4 <u>Rejection</u>. Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p>	<p>2.4 <u>Hylkääminen</u>. Amgen voi kohtuullisen ajan kuluessa toimituksesta hylätä Tavaroiden toimituksen osittain tai kokonaan tämän Sopimuksen vastaisena rajoittamatta muita oikeuksiaan, esimerkiksi oikeuttaan vaatia korvausta. Amgen voi valintansa mukaan (i) teettää työt, joita edellytetään, jotta Tavarat täyttävät tämän Sopimuksen vaatimukset ja vaatia Toimittajalta vahingonkorvausta tämän Sopimuksen rikkomisesta, tai (ii) palauttaa Tavarat (ja kieltäytyä hyväksymästä Tavaroiden jatkotoimituksia ilman että vastuu lankeaa Toimittajalle), jolloin Toimittaja on velvollinen hyvittämään Amgenin etukäteismaksun sekä kustannukset, jotka aiheutuvat Tavaroiden varastoisesta ja Toimittajalle palauttamisesta (eräännytyä heti). Edellä mainitusta huolimatta Amgenin ei katsota hyväksyneen toimitusta, vaan Amgen saa hylätä Tavaroiden toimituksen kohtuullisen ajan kuluessa siitä, kun piilevä vika on havaittu.</p>
<p>2.5 <u>Goods repair and replace warranty</u>. Goods shall be (a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p>	<p>2.5 <u>Tavaroiden korjaus- ja vaihtotakuu</u>. Tavaroiden tulee olla (a) suunnittelultaan parhaita mahdollisia, materiaalien ja työn tulee olla parasta laatua, vikoja ei saa olla ja laadun tulee olla tyydyttävä. Lisäksi Tavaroiden tulee soveltua käyttötarkoitukseen Amgenin ja Amgen-konserniin kuuluvien yritysten yksilöimällä tavalla. Tavaroiden tulee vastata Tilasta kaikin tavoin tai Amgenin erittelyn mukaisesti.</p>
<p>(b) Supplier warrants that: (i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period"); (ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier; (iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and (iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.</p>	<p>(b) Toimittaja takaa, (i) että Tavaroiden laatu on tyydyttävä, Tavaroiden ei ole materiaali- eikä valmistusvikoja ja Tavarat vastaavat Tilasta ja soveltuvat käyttötarkoitukseen Amgenin tai Amgen-konserniin kuuluvien yritysten yksilöimällä tavalla. Takuun tulee kattaa kaikki viat tai poikkeamat vaatimuksista, jotka havaitaan toimituksen ja Tavaroiden hyväksymisen jälkeen sekä Tilauksessa ilmoitettuna ajanjaksona ("Takuun voimassaoloaika"), (ii) edellyttäen että viat ilmenevät normaalin käytön aikana takuun ollessa voimassa. Toimittajan on joko (A) valintansa mukaan vaihdettava vialliset Tavarat 24 (kahdenkymmenen neljän) tunnin kuluessa edellyttäen että (i) vioista ilmoitetaan Toimittajalle kirjallisesti, kun ne havaitaan, ja (ii) tällaisten vikojen syynä on pelkästään suunnittelu-, työ tai materiaalivirhe ja Toimittaja myöntää tämän, tai (B) hyvittävä Tavaroiden viallisen osuuden hinta, jos Amgen on jo maksanut sen Toimittajalle. (iii) Toimittajan on toimitettava korjatut tai vaihdetut Tavarat maksutta Tilauksessa yksilöityyn paikkaan Sopimuksen mukaisesti. (iv) Jos tilauksessa edellytetty Takuun voimassaoloaika on pidempi kuin valmistajan myöntämän takuun voimassaoloaika, Toimittajan on myönnettävä laajennettu takuu omalla kustannuksellaan.</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.</p>	<p>(c) Tähän kohtaan perustuvat korvaukset eivät rajoita eivätkä laajenna takuita, vastuuvapauksia tai muita oikeuksia, jotka perustuvat lainsäädäntöön ja/tai tämän Sopimuksen ehtoihin Amgenin tai Amgen-konserniin kuuluvien yritysten hyödyksi.</p>
<p>3. PAYMENT</p>	<p>3. MAKSU</p>
<p>3.1 <u>Pricing</u>. Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs</p>	<p>3.1 <u>Hinnoittelu</u>. Tilauksessa ilmoitetut hinnat sisältävät kaikki kustannukset ja kulut, kuten pakkaaminen, pakkaus, vakuutus, tulliselvitys ja toimituskustannukset.</p>
<p>3.2 <u>Invoicing</u>. Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier.</p>	<p>3.2 <u>Laskutus</u>. Toimittaja laskuttaa Amgenilta Tavaroiden ja Palveluiden toimittamisen kuukausittain tai Amgenin kanssa etukäteen kirjallisesti sovitulla tavalla. Tilauksesta on käytävä ilmi Tilauksen numero ja työtuntien määrä. Kaikki muut kustannukset on eriteltävä. Arvonlisävero on eriteltävä omana rivinä. Amgen maksaa kiistattomat laskut 60 (kuudenkymmenen) päivän kuluessa vastaanotosta. Amgen on oikeutettu vähentämään Tavaroiden hinnasta Toimittajan velat Amgenille tai Amgen-konserniin kuuluville yrityksille.</p>
<p>3.3 <u>Discounts</u>. Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order.</p>	<p>3.3 <u>Alennukset</u>. Amgen on oikeutettu saamaan käteisellä maksamisen tai ostomäärän vuoksi myönnettävät alennukset, jotka Toimittaja yleensä myöntää, vaikka tästä ei olisi mainittu Tilauksessa.</p>
<p>3.4 <u>Expenses</u>. No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes.</p>	<p>3.4 <u>Kulut</u>. Vain Amgenin etukäteen kirjallisesti hyväksymät kulut maksetaan. Kulukorvausvaatimuksiin on liitettävä yksityiskohtainen verohallinnon vaatimukset täyttävä dokumentaatio, jonka perusteella kulut voidaan kirjata.</p>
<p>4. INDEMNITY AND INSURANCE</p>	<p>4. VASTUUVAPAAUS JA VAKUUTUS</p>
<p>4.1 <u>Indemnity</u>. Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions ("Claims"), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.</p>	<p>4.1 <u>Vastuuvapaus</u>. Toimittaja vapauttaa Amgenin Amgen-konserniin kuuluvat yritykset ja niiden henkilöstön vastuista, jotka aiheutuvat mistä tahansa menetyksistä, vaatimuksista, kuluista, kustannuksista (myös oikeudenkäyntikustannuksista), vahingoista ja muistakin vastuista, kuten taloudelliset menetykset, voiton menettäminen, suoranaiset tai seuraamukselliset menetykset, hallintokulut sekä kolmansien osapuolien vaatimukset tai toimenpiteet ("Vaatimukset"), jotka aiheutuvat suoranaisesti tai epäsuorasti ilmaistujen tai ymmärrettyjen ehtojen rikkomisesta, velvoitteesta, takuusta tai Toimittajan asettamasta ehdosta, joka kattaa Palvelut, Toimitukset tai työ-, laatu- tai materiaalivirheen tähän Sopimukseen perustuvassa toimituksessa, tai joiden syynä on todellinen tai väitetty patentin, muotoiluoikeuden, tavaramerkin, tekijänoikeuden tai muun aineettoman oikeuden loukkaus Tavarointa käyttämällä, valmistamalla tai toimittamalla tai Toimittajan tai sen henkilöstön, edustajien, agenttien tai aliurakoitsijoiden toimenpide tai laiminlyönti toimitettaessa Tavarointa, Toimituksia tai Palveluita tämän Sopimuksen pohjalta tai siihen liittyen.</p>
<p>4.2 <u>Insurance</u>. Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.</p>	<p>4.2 <u>Vakuutus</u>. Toimittajan on otettava omalla kustannuksellaan vakuutukset, jotka kattavat tähän Sopimukseen perustuvat velvoitteet ja vastuut, sekä pidettävä nämä sopimukset voimassa. Amgenin pyynnöstä toimittaja esittää Amgenille 5 (viiden) päivän kuluessa kirjalliset todisteet siitä, että Toimittajan vakuutussuoja on Amgenin mielestä hyväksyttävällä tasolla tähän Sopimukseen nähden.</p>
<p>5. CONFIDENTIALITY</p>	<p>5. LUOTTAMUKSELLISUUS</p>

<p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement ("Confidential Information") and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen. Supplier may disclose Confidential Information that is required to be disclosed if in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>Toimittajan on tämän Sopimuksen ollessa voimassa ja siitä alkaen 5 (viiden) vuoden ajan, ellei tätä aikaa pidennetä juridista syistä, pidettävä luottamuksellisina kaikki tiedot ja aineistot, mukaan lukien luottamukselliset ja/tai omistusoikeuden suojaamat tiedot, osaaminen, kolmansien osapuolien tiedot, liikesalaisuudet, tämän Sopimuksen ehdot ja sen olemassaolo, liiketoiminta-, markkinointi-, talous-, strategia-, rahoitus-, asiakas- ja hinnoittelutiedot, taloutta kuvaavat mallit, tuotetiedot, raportit, data, tilaukset, sopimukset, yhteydenpito, kirjeenvaihto, tutkimukset, näytteet, piirustukset, kyselyt, valokuvat, ohjelmistot, laitteet, prosessit, ohjelmat, ideat, menetelmät, löydökset, keksinnöt, patentit, konseptit, selvitykset, kehitystyö ja muut vastaava aineeton omaisuus, jonka Amgen tai Amgen Groupiin kuuluva yritys on luovuttanut tai paljastanut Toimittajalle tai joka perustuu Toimittajan toimintaan tämän Sopimuksen pohjalta ("Luottamukselliset tiedot"). Toimittaja ei paljasta sitä millekään kolmannelle osapuolelle eikä käytä sitä muihin kuin tähän Sopimukseen perustuviin tarkoituksiin. Toimittajalla ei ole mitään oikeuksia luottamuksellisiin tietoihin. Toimittaja luovuttaa Luottamuksellisia tietoja vain henkilöille, joihin Toimittajan määräysvalta ulottuu ja joita sitoo vähintään yhtä rajoittava luottamuksellisuus kuin mihin tämä Sopimus velvoittaa. Tietoja saa luovuttaa vain Amgenin tietien ja Amgenin kirjallisella suostumuksella. Tämän sopimuksen sisällöstä huolimatta Toimittajaa ei velvoiteta pitämään salassa ja olemaan käyttämättä Luottamuksellisia tietoja, jotka ovat julkisesti tiedossa tai tulevat julkisesti tietoon ilman Toimittajan virhettä tai ovat saatavilla rajoituksetta kolmannelta osapuolelta, jolla oli oikeus paljastaa ne Toimittajalle, tai jotka jo olivat Toimittajan hallussa, ja tästä on todistena Toimittajan kirjallisia merkintöjä, jotka on päivätty ennen tietojen saamista Amgeniltä. Toimittaja saa paljastaa Luottamuksellisia tietoja, jos oikeusistuimien tai toimivaltainen viranomaisen velvoittaa paljastamaan ne, kunhan Toimittaja ilmoittaa tästä Amgenille ajoissa ja kirjallisesti sekä yrittää rajoittaa paljastamista mahdollisuuksien mukaan. Amgenin kirjallisesta pyynnöstä (ja jos tämä Sopimus irtisanotaan mistä syystä tahansa) toimittaja palauttaa Amgenille Luottamukselliset tiedot konkreettisessa muodossa, mukaan lukien kaikki kopiot eri muodoissaan, ja poistaa kaikkiin magneettisiin tai optisiin levyihin tai muistiin tallennetut Luottamukselliset tiedot, ellei poistamista kielletä lainsäädännössä. Toimittaja on oikeutettu säilyttämään Luottamuksellisista tiedoista yhden kopion kirjanpito-tarkoituksiin, jos tätä edellytetään lainsäädännössä. Toimittaja ei paljasta Amgenille Toimittajan tai kolmannen osapuolen luottamuksellisia ja/tai omistusoikeuden alaisia tietoja, kun tämän Sopimuksen pohjalta toimitetaan Palveluita, Tavaraita tai toimituksia.</p>
<p>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</p> <p>6.1 <u>Data Processing</u>. The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third-party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules ("BCRs") or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit http://www.amgen.com/bcr/. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at privacyoffice@amgen.com. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Supplier shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.</p>	<p>6. NÄIN AMGEN KÄSITTELEE JA LUOVUTTAU TIE TOJA</p> <p>6.1 <u>Tietojen käsitteleminen</u>. Amgen voi kerätä ja käsitellä henkilö tietoja tämän sopimuksen hallinnoimiseksi. Nämä tiedot eivät ole luottamuksellisia. Niitä ovat esimerkiksi nimi, yhteystiedot, osaamisalue ja tämän Sopimuksen sisältö. Tiedot voidaan siirtää sellaisten luotettavien kolmansien osapuolien käsiteltäviksi, jotka toimivat tietojen keräämiseen ulkopuolella. Riippumatta siitä, missä maassa näitä tietoja käsitellään, Amgen velvoittaa kolmansina osapuolina toimivia tietojen käsitteittäjiä ryhtymään tarvittaviin hallinnollisiin, teknisiin ja fyysisiin varotoimiin tietojen suojaamiseksi. Henkilötietoja siirrettäessä noudatetaan sovellettavia lakeja ja ryhdytään varotoimiin, jotka määräytyvät Amgenin sitovien sääntöjen ("BCR") tai vakiosopimuslausekkeiden mukaan. Amgenin BCRs-säännöistä on lisätietoja osoitteessa http://www.amgen.com/bcr/. Vakiosopimuslausekkeista saa lisätietoja ottamalla yhteyden Amgenin tietosuojavastuuhenkilöön lähettämällä viestin osoitteeseen privacyoffice@amgen.com. Jos haluat käyttää oikeuksiasi saada tiedot tietosi, korjata niitä tai pyytää tietojen poistamista (ottaen huomioon lakisääteiset rajoitukset), ota yhteys Amgenin tietosuojavastuuhenkilöön. Voit reklamoida henkilötietojen käsittelemisestä ottamalla yhteyden Amgenin tietosuojavastuuhenkilöön tai kansalliseen tietosuojavaltuutettuun. Toimittajan on varmistettava, että sen työntekijät, joiden henkilötietoja käsitellään, saavat tarvittavan ilmoituksen, jota heidän henkilötietojensa voidaan käsitellä tässä osassa kuvatulla tavalla.</p>

<p>6.2 <u>Disclosure</u>. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care institutions, and other persons or entities that are the subject of the disclosure laws. Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information in compliance with all relevant disclosure laws and regulations.</p>	<p>6.2 <u>Tietojen paljastaminen</u>. Sen estämättä, mitä tässä sopimuksessa määrätään, Toimittaja hyväksyy sen, että siinä määrin kuin velvoitteiden julkistamista edellytetään lainsäädännössä tai menettelysäännöissä (i) Amgen saa julkistaa Toimittajaa ja tätä Sopimusta koskevat tiedot, ja (ii) nämä tiedot saavat sisältää maksut tai muut arvokkaat siirrot, jotka tehdään Toimittajalle ja/tai Toimittaja tekee Amgenin puolesta tai pyynnöstä terveydenhoidon ammattilaisille, terveydenhoitolaitoksille ja muille henkilöille tai tahoille, joita lainsäädäntö koskee. Toimittaja suostuu vastaamaan nopeasti Amgenin kohtuullisiin pyyntöihin tietojen keräämiseksi kaikista merkityksellisistä salassapitolaista ja -sääöksistä sekä tekemään yhteistyötä tässä asiassa.</p>
<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY</p>	<p>7. AINEETON OMAISUUS</p>
<p>7.1 <u>No third party infringement</u>. No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property or other right of any third party, or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order</p>	<p>7.1 <u>Ei kolmansien osapuolien oikeuksien loukkaamista</u>. Tavarat, Palvelut tai Toimitukset eivät saa loukata minkään kolmannen osapuolen aineettomia tai muita oikeuksia eivätkä aiheuttaa rojaltimaksuvelvoitetta, ellei tästä ole sovittu Tilauksessa.</p>
<p>7.2 <u>Work Product</u>. Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement ("Work Product") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group upon the date of the Work Product's creation all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to reproduce, distribute, modify and otherwise utilize such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.</p>	<p>7.2 <u>Prototyyppi</u>. Kaikki Toimitukset, tiedot, tulokset, määritykset, ehdotukset, esitykset, löydökset, keksinnöt, tekijänoikeudet, suunnittelu-oikeudet, patentit, innovaatiot, osaamiset, ideat ja raportit, jotka Toimittaja tai sen edustajat ovat laatineet, sekä kaikki nykyinen ja tuleva aineeton omaisuus, joka perustuu Amgenin tai jonkin Amgen Groupiin kuuluvan yrityksen paljastamiin tietoihin tai jotka ovat aiheutuneet tähän sopimukseen perustuvien Toimittajan Palvelujen tai Toimitusten vuoksi ("Prototyyppi"), ovat Amgenin tai sen nimeämän Amgen Groupiin kuuluvan yrityksen omaisuutta. Täten toimittaja vakuuttaa luovuttavansa Amgenille tai sen nimeämälle Amgen Groupiin kuuluvalle yritykselle Prototyypin luomispäivänä kaikki Toimittajan omistus- ja muut oikeudet Prototyypin, kuten kaikki nykyiset ja tulevat aineettomat oikeudet pidättämättä itsellään mitään oikeuksia. Jos Toimittaja ei pysty luovuttamaan tällaisia aineettomia oikeuksia Amgenille juridisista tai tosiseikkoihin perustuvista syistä, Toimittaja täten myöntää Amgenille rojalittoman, rajoittamattoman, ikuisen ja maailmanlaajuisen yksinoikeuden toisintaa, jaella, muokata ja muutoin hyödyntää tällaisia aineettomia oikeuksia. Kummallekaan Osapuolelle ei myönnetä muita aineettomia oikeuksia tämän Sopimuksen nojalla. Luottamuksellisten tietojen paljastaminen ei aiheuta mitään velvoitetta myöntää kummallekaan Osapuolelle mitään toisen Osapuolen oikeuksia. Kaikki aineettomat oikeudet, jotka olivat olemassa ennen tämän Sopimuksen päivämäärää, jäävät kyseiselle osapuolelle.</p>
<p>8. CANCELLATION</p>	<p>8. PERUUTTAMINEN</p>
<p>8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice.</p>	<p>8.1 Amgen voi peruuttaa tilauksen koska tahansa 30 (kolmekymmentä) päivää etukäteen kirjallisesti joutumatta vahingonkorvausvastuuseen.</p>
<p>8.2 <u>Cancellation for non-delivery</u>. If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non- delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause.</p>	<p>8.2 <u>Peruuttaminen saamatta jääneen toimituksen vuoksi</u>. Jos Tavaraita, Toimituksia tai Palveluja ei toimiteta määräpäivänä, Amgen on oikeutettu irtisanomaan Sopimuksen kokonaan tai osittain ja/tai kieltäytymään hyväksymästä Tavaroiden, Toimitusten tai Palvelujen toimituksia Toimittajalta ja/tai veloittamaan Toimittajalta Amgenille tai Amgen-konserniin kuuluvalle yritykselle korvaavien Tavaroiden, Toimitusten tai Palveluiden toiselta toimittajalta hankkimisesta aiheutuneet kohtuulliset kustannukset ja/tai vaatimaan vahingonkorvausta Amgenille aiheutuneista lisäkustannuksista tai -kuluista tai menetyksistä, joiden syynä on se, että Toimittaja ei toimitannut Tavaraita, Toimituksia tai Palveluita määräpäivänä. Tämä ei rajoita muita mahdollisia oikeuksia. Amgen palauttaa Toimittajalle Toimittajan riskillä ja kustannuksella mahdolliset jo toimitetut Tavarat toimituksen pois jäämisen vuoksi, jos Amgenin ei voida sen kohtuullisen harkinnan vuoksi katsoa voivan käyttää niitä liiketoiminnassaan. Toimittajan on heti hyvittävä Amgenille Amgenin toimittamattomista tai palauttamista Tavaraita maksama summa. Lisäksi Toimittajan on maksettava Amgenille summa, joka vastaa (mahdollisia) Amgenille korvaavien Tavaroiden ostamisesta aiheutuneita kohtuullisia lisäkustannuksia. Amgenilla ei ole Toimittajaa kohtaan muita Sopimukseen pohjautuvia oikeuksia saada korvausta.</p>

<p>8.3 <u>Other cancellation events.</u> Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement.</p>	<p>8.3 Peruuttaminen muiden syiden vuoksi. Amgen on oikeutettu irtisanomaan sopimuksen kirjallisesti heti ja ilman velvoitteita Toimittajaan kohtaan, jos (i) Toimittaja rikkoo tähän Sopimukseen perustuvia velvoitteitaan eikä pysty korvaamaan vahinkoa, (ii) Toimittaja pystyy korvaamaan vahingon mutta ei tee sitä 30 (kolmenkymmenen) päivän kuluessa tai jatkaa Sopimukseen pohjautuvien velvoitteidensa rikkomista, (iii) toimittaja on haettu selvitystilaan tai velkajärjestelyyn, toimittaja on todettu maksukyvyttömäksi tai lopettaa liiketoimintansa olennaisilta osin tai kokonaan tai uhkaa lopettaa velkojensa lyhentämisen tai (iv) määräysvalta Toimittajassa on muuttunut sopimuksen voimassaollessa.</p>
<p>8.4 <u>Survival.</u> The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth in Sections 4, 5, 7 12.1, 12.5, 12.6 and 12.10 and which the Parties have expressly agreed will survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p>	<p>8.4 Voimaan jääminen. Tämän sopimuksen irtisanominen mistä syystä tahansa ei vapauta kumpaakaan Osapuolta kohdissa 4, 5, 7, 12.1, 12.5, 12.6 tai 12.10 säädetyistä velvoitteista tai velvoitteista, joiden Osapuolet ovat nimenomaisesti sopineet jäävän voimaan irtisanomisen jälkeen tai joiden on tarkoitus jäädä voimaan niiden luonteen vuoksi.</p>
<p>8.5 <u>Rights upon termination.</u> Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavors to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions.</p>	<p>8.5 Oikeudet irtisanottaessa. Saatuaan irtisanomisilmoituksen Toimittaja ryhtyy seuraaviin toimenpiteisiin, ellei Amgen anna muita ohjeita: Muita velvoitteita ei saa ottaa, irtisanomisen aiheuttamia kustannuksia on pyrittävä välttämään sekä meneillään oleva tai päätynyt suorituskyky ja siihen liittyvät tiedot on pyrittävä säilyttämään, kunnes Amgen tai Amgenin nimeämä taho ottaa sen haltuunsa. Lisäksi Prototyypit on luovutettava Amgenin antamia ohjeita noudattaen.</p>
<p>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</p>	<p>9. OSAPUOLTEN SUHDE</p>
<p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer-employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>Tämän sopimuksen sisältöä ei pidä tulkita siten, että se muodostaa kumppanuuden, yhteisyrityksen, päämies-agentti-suhteen tai työnantajatyöntekijä-suhteen Toimittajan ja Amgenin välille. Suhteessa Amgeniin Toimittaja on itsenäinen alihankkija. Toimittaja ei milloinkaan pidä itseään tai vaadi itselleen Amgen-konserniin kuuluvan yrityksen työntekijän asemaa, erioikeuksia tai etuja. Toimittajalla ei ole valtuuksia velvoittaa Amgenia tai Amgen-konserniin kuuluvaa yritystä sopimusperusteisesti tai muutoin eikä ilmaista suoranaisesti tai epäsuorasti liittyvänsä Amgen-konsernin liiketoimintaan. Ellei lainsäädännössä muuta edellytetä, Amgenin maksuista Toimittajalle ei tehdä vähennyksiä, joiden avulla Amgen maksaisi Toimittajan puolesta tuloveroja tai mitään työnantajamaksuja, kuten eläke- tai työttömyysvakuutusmaksuja. Toimittaja on velvollinen hankkimaan tarvittavat ennakonpidätys- ja muut rekisteröinnit sekä maksamaan verot ja ennakonpidätykset.</p>
<p>10. SUBCONTRACTORS</p>	<p>10. ALIHANKKIJAT</p>
<p>10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.</p>	<p>10.1 Toimittaja saa käyttää alihankkijoita tähän Sopimukseen pohjautuvien velvoitteidensa täyttämiseksi vain siltä osin kuin Amgen on etukäteen suostunut tähän kirjallisesti.</p>
<p>10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.</p>	<p>10.2 Toimittaja saa käyttää alihankkijoita vain sillä edellytyksellä, että Toimittajan ja alihankkijan välinen kirjallinen sopimus vastaa tämän Sopimuksen vaatimuksia. Alihankinnan käyttäminen ei vapauta Toimittajaa tähän Sopimukseen pohjautuvista velvoitteista tai vastuista</p>
<p>10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.</p>	<p>10.3 Tämän sopimuksen sisältö tai alihankinta ei muodosta sopimussuhdetta Amgen-konserniin kuuluvien yritysten ja alihankkijan välille. Mikään Amgenkonserniin kuuluva yritys ei ole velvollinen maksamaan millekään alihankkijalle mitään. Toimittajan on ohjattava ja valvottava alihankkijoitaan. Toimittaja on yksin vastuussa Palveluista ja Toimituksista riippumatta siitä, onko Toimittaja tai alihankkija vastuussa Tavaroiden toimittamisesta.</p>
<p>10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same.</p>	<p>10.4 Toimittaja on vastuussa Amgenille ja Amgen-konsernille (i) kaikista Palveluista, Toimituksista ja Tavaroiista sekä omasta ja alihankkijoidensa sekä oman henkilöstönsä ja alihankkijoidensa henkilöstön, edustajien ja agenttien piittaamattomuudesta, virheistä, toimenpiteistä, puutteista ja toiminnasta sekä siitä, että (ii) jokainen alihankkija täyttää tämän Sopimuksen sekä lakisääteiset ja muut velvoitteet.</p>
<p>11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH</p>	<p>11. MARKKINAT JA ASIAKKAAN TUTKIMUS</p>

<p>To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) and incorporated to this Agreement by reference.</p>	<p>Siinä määrin kuin toimittajan suorituskyky sisältää alla mainitun toiminnan, joka sisältää joko a) tietojen keräämisen tai tiedon suoraan tietystä kiinnostavasta yleisöstä, tai (b) olemassa olevien tietojen tai tietyn yleisön tietojen hankkimista, jonka tarkoituksena on tutkia järjestelmällisesti, hankkia analyysejä ja raportoi tietoja ja oivalluksia Amgenin alkuperäisistä markkinoista ja / tai tuotteista (mikä tahansa tällainen toiminta "Market Research"), Supplier (i) noudattaa ESOMAR'ia, EphMRA-menettelysäännöstöä, kaikkia muita soveltuvia paikallisen maan menettelysääntöjä ja, toimittajan toimituksen mukaisesti, Amgenin normaaliennettelyjä markkina-ja asiakastutkimuksen osalta ja (ii) markkinatutkimusohjelmien turvallisuusvaatimusta Amgenin toimittamana (saatavana osoitteessa https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) ja sisällytettynä tähän sopimukseen viittauksella.</p>
<p>12. INFORMATION SECURITY</p>	<p>12. TIETOTURVA</p>
<p>12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards as well as Amgen's Information Security Schedule, if applicable.</p>	<p>12.1 Toimittajan on noudatettava Amgenin tietoturvakäytäntöjä, -menettelyjä ja -standardeja sekä mahdollista Amgenin tietoturvakäytäntöä.</p>
<p>13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY</p>	<p>13. KORRUPTION EHKÄISEMINEN JA TAKUU</p>
<p>Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.</p>	<p>Toimittaja takaa ja vakuuttaa, että tämän Sopimuksen voimaantulopäivästä sen päättymiseen tai irtisanomiseen saakka (1) Toimittaja ja sen parhaan tietämyksen mukaan sen omistajat, johtajat, toimihenkilöt, työntekijät, agentit, edustajat, alihankkijat ja muut Toimittajan lukuun toimivat kolmannet osapuolet (yhteisnimitys, "Edustajat") eivät suoranaisesti tai epäsuorasti tarjoa, maksa, lupaa maksaa tai valtuuta ketään muuta lupaamaan tai maksamaan mitään arvokasta kenellekään yksilölle tai millekään taholle liiketoiminnan tai asiattoman edun saamiseksi tai säilyttämiseksi tähän Sopimukseen liittyen tai muutoin rikkomaan sovellettavia lakeja, sääntöjä tai säädöksiä, joissa kielletään julkishallinnon tai yritysten lahjonta ("Korruptiota ehkäisevä lainsäädäntö"). (2) Lisäksi Toimittaja kirjaa ja säilyttää kaikki tämän Sopimuksen perusteella Amgenille lähetetyt laskut ja vakuuttaa, että ne ovat täydellisiä ja virheettömiä. (3) Amgen voi irtisanoa tämän sopimuksen, jos (a) Toimittaja tai Toimittajan edustajat eivät noudata Korruptiota ehkäisevää lainsäädäntöä tai tätä ehtoa tai (b) jos Amgenilla on painava syy olettaa, että Toimittaja on tai Toimittajan Edustajat ovat rikkoneet Korruptiota ehkäisevää lainsäädäntöä, aikovat rikkoa sitä tai ovat rikkoneet sitä. Jos Amgen edellyttää, että Toimittaja hankkii sertifiointin vaatimusten täyttämiseksi, Amgen voi irtisanoa tämän sopimuksen, jos (1) Toimittajaa ei voida sertifioida vaatimusten täyttämiseksi, (2) Toimittaja ei saa sitä totuudenmukaisesti ja huolellisesti tai (3) Toimittaja ei täytä sertifiointin ehtoja.</p>
<p>14. MISCELLANEOUS</p>	<p>14. MUUTA</p>
<p>14.1 <u>Enforcement of Rights</u>. At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product.</p>	<p>14.1 <u>Oikeuksien täytäntöönpano</u>. Toimittaja ei milloinkaan toimi Amgenkonsernin oikeuksia vaarantavalla tavalla, esimerkiksi laiminlyömällä ilmoittamisen Amgenille viipymättä, jos Toimittaja havaitsee, että oikeuksia aieneettomaan omaisuuteen tai luottamuksellisuutta väärinkäytetään. Tämän sopimuksen ollessa voimassa ja sen voimaoloon päätyttyä Toimittaja Amgenin pyynnöstä auttaa Amgenia ja Amgen-konserniin kuuluvia yrityksiä (Amgenin kustannuksella) saamaan Amgen-konsernille oikeudet Prototyyppiin ja/tai säilyttämään nämä oikeudet.</p>
<p>14.2 <u>Notices</u>. Any notice in connection with this Agreement must be in writing and in English and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the relevant Order. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt.</p>	<p>14.2 <u>Huomautukset</u>. Tätä Sopimusta koskevat huomautukset on toimitettava kirjallisesti ja englanniksi. Ne katsotaan lähetetyiksi, kun Osapuoli on lähettänyt ne käyttämällä kansainvälisesti tunnustettua kuriiriyritystä kyseisessä Tilauksessa näkyvään osoitteeseen. Huomautus katsotaan vastaanotetuksi päivänä, jolloin kuriiri on kirjannut sen vastaanotetuksi.</p>
<p>14.3 <u>Assignment</u>. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p>14.3 <u>Siirtäminen</u>. Toimittaja ei saa siirtää tätä Sopimusta tai siihen liittyvää intressiä ilman Amgenin etukäteen kirjallisesti antamaa suostumusta. Tämä Sopimus sitoo seuraajia ja hyväksytyjä siirronsaajia.</p>
<p>14.4 <u>Records and Audit</u>. Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records.</p>	<p>14.4 <u>Kirjaaminen ja jäljittäminen</u>. Toimittajan on säilytettävä kaikki lakisäätteiset tositteet sekä ryhdyttävä kohtuullisiin ja tavanomaisiin varotoimiin niiden vaurioitumisen, menettämisen ja muuttamisen estämiseksi.</p>
<p>14.5 <u>Rights of Third Parties</u>. Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation.</p>	<p>14.5 <u>Kolmansien osapuolien oikeudet</u>. Muut kuin tämän Sopimuksen osapuolet eivät saa hyötyä mistään sen osasta tai vaatia sen täytäntöönpanoa muulla kuin tässä Sopimuksessa kuvatulla tavalla, ellei tällainen oikeus perustu sovellettavaan lainsäädäntöön.</p>

<p>14.6 Waiver. A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy.</p>	<p>14.6 <u>Oikeuksista luopuminen</u>. Oikeuksista luopuminen, ehdon rikkomisen hyväksyminen tai tässä Sopimuksessa annetun suostumuksen peruuttaminen tulee voimaan vain, jos luopuva, hyväksyvä vai suostumuksen peruttava osapuoli ilmaisee sen kirjallisesti ja allekirjoittaa sen, ja tällöinkin vain ilmoitettua tarkoitusta varten. Jos jompikumpi osapuoli ei käytä tai toimeenpane lakiin tai tähän Sopimukseen perustuvaa oikeuttaan esimerkiksi vaatia korvausta, tämä ei merkitse sitä, että osapuoli luopuisi tästä oikeudesta. Jos jompikumpi osapuoli ei käytä tai toimeenpane lakiin tai tähän Sopimukseen perustuvaa oikeuttaan esimerkiksi vaatia korvausta tai käyttää sitä vain osittain, tämä ei sulje pois muun oikeuden käyttämistä.</p>
<p>14.7 Severability. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier.</p>	<p>14.7 <u>Sovellettavien lakien soveltaminen</u>. Jos jotain tämän Sopimuksen ehtoa on pidettävä sovellettavan lainsäädännön vuoksi lainvastaisena, pätemättömänä tai toimeenpanokelvottomana kokonaan tai osittain, tämän ehdon ei katsota muodostavan tämän Sopimuksen osaa, mutta tämä ei vaikuta Sopimuksen muiden osien laillisuuteen, pätevytyteen tai toimeenpanokelvollisuuteen. Tällöin Osapuolien on parhaan kykynsä mukaan neuvoteltava hyvässä uskossa laillisesti kelvollinen uusi ehto. Jos neuvottelutulosta ei saavuteta 30 (kolmenkymmenen) päivän kuluessa siitä, kun ehto havaittiin lainvastaiseksi, pätemättömäksi tai toimeenpanokelvottomaksi, Amgenilla on oikeus irtisanoa tämä Sopimus ilmoittamalla asiasta Toimittajalle kirjallisesti.</p>
<p>14.8 Public Announcements. Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen.</p>	<p>14.8 <u>Julkistaminen</u>. Toimittaja ei laadi lehdistötiedotetta, toteamista eikä julkista ilmoitusta, mukaan lukien mainonta, myyminen, edistämistäineisto tai muu aineisto, jossa mainitaan Amgen, Amgen-konserniin kuuluva yritys tai Amgen-konsernin työntekijöiden nimiä ilman Amgenin etukäteen antamaa kirjallista suostumusta. Toimittaja ei myöskään julkaise Toimitusten tai Palveluiden tuloksia tai muutoinkaan paljasta Tavaroiden toimittamista Amgenin etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.</p>
<p>14.9 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by the laws of Finland. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the District Court of Helsinki as first instance.</p>	<p>14.9 <u>Sovellettava lainsäädäntö ja toimivalta</u>. Tämän Sopimukseen sovelletaan Suomen lainsäädäntöä. Jos Osapuolet eivät pysty ratkaisemaan erimielisyyttä, Osapuolet suostuvat siihen, että Helsingin raastuvanoikeudella on toimivalta ratkaista erimielisyydet ensimmäisenä oikeusasteena.</p>
<p>14.10 Prevailing Language. The prevailing language of this Agreement shall be English. In the event of any discrepancies between the language versions, the English language version shall prevail.</p>	<p>14.10 <u>Ensisijainen kieli</u>. Tämän Sopimuksen ensisijainen kieli on englanti. Jos kieliversioiden välillä on eroavaisuuksia, englanti versio on ensisijainen.</p>
<p>15. DATA PROTECTION</p>	<p>15. TIETOSUOJA</p>
<p>If Supplier processes Personal Information on behalf of Amgen, Supplier shall comply with Amgen's Privacy and Data Protection Schedule. Supplier shall not provide the Amgen Group with any Personal Information, unless otherwise agreed in advance in writing by Amgen</p>	<p>Jos Toimittaja käsittelee Henkilötietoja Amgenin toimeksiannosta, toimittajan on noudatettava Amgenin yksityisyys- ja tietosuojakäytäntöä. Toimittaja ei saa antaa Amgen Groupille mitään henkilötietoja, ellei tästä ole sovittu Amgenin kanssa etukäteen kirjallisesti.</p>
<p>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule</p>	<p>Käytäntö 1 – tietoturvalle asetettavat vaatimukset</p>
<p>This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Provider shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company's Confidential Information (or similarly defined term in the Agreement) in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p>	<p>Tämä tietoturva-vaatimusten aikataulu ("tietoturva-aikataulu") täydentää liitteenä olevaa sopimusta (mutta tietoturva-aikataulun ei ole tarkoitus rajoittaa sopimusta eikä sitä tule tulkita niin) ja aikataulua koskevat sopimuksen ehdot ja edellytykset. Tässä aikataulussa määrittelemättömät sanat määritellään sopimuksen mukaisesti. Sopimuksen kuvaamien vaatimusten lisäksi tuleetarjoajan käsitellä, kohdella, varastoida, saada pääsy (tai rajata pääsyä) tai muutoin suojella yhtiön luottamuksellisia tietoja (tai sopimuksessa vastaavasti kuvattuja tietoja) tämän tietoturva-aikataulun mukaisesti.</p>
<p>1. Information Security Program Requirements Standards. Provider shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "Information Security Industry Standard"):</p>	<p>1. TIETOTURVAOHJELMAN VAATIMUKSET. Tarjoajan tulee soveltaa, ja hän takaa että hän tulee sopimuksen ajan soveltamaan, dokumentoitua tietoturvaohjelmaa, joka perustuu vähintään yhteen seuraavista alalle tyypillisistä tietoturvakehyksistä (kukin näistä on "alan tietoturvastandardi"):</p>
<p>(a) International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27002 - <i>Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</i>; or</p>	<p>(a) Kansainvälinen standardisointiliitto (International Organization for Standardization, "ISO") / Kansainvälinen sähköalan standardointiorganisaatio (International Electrotechnical Commission, "IEC") ISO/IEC 27002 - tietotekniikka – turvallisuustekniikat – tietoturvallisuuden hallintajärjestelmien käytännössäännöt; tai</p>
<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; or</p>	<p>(b) Yhdysvaltojen valantehneiden tilintarkastajien instituutin (American Institute of Certified Public Accountants, "AICPA") järjestöjen palveluperiaatteet, kriteerit ja esimerkit; tai</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>(c) Information Security Forum ("ISF") Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security; or</p>	<p>(c) Tietoturvafoorumin (Information Security Forum, "ISF") parhaan käytännön standardit (Standards of Good Practice, "SoGP") tietoturvallisuudelle; tai</p>
<p>(d) National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - <i>Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</i>; or</p>	<p>(d) Yhdysvaltojen standardien ja teknologian instituutin (National Institute of Standards and Technology, "NIST") erityisjulkaisu 800-53 - kansallisten tietojärjestelmien ja -järjestöjen turvallisuuden ja yksityisyyden hallinnasta (Special Publication 800-53 Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations); tai</p>
<p>(e) Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") <i>Control Objectives for Information and related Technology</i> (COBIT).</p>	<p>(e) Yhdysvaltojen tietojärjestelmien auditointi- ja hallinnointiyhdistyksen (Information Systems Audit and Control Association, "ISACA") hallinnoinnin päämäärät tietotekniikalle ja liitännäiselle teknologialle (Control Objectives for Information and related Technology, COBIT).</p>
<p>2. ACCESS TO ELECTRONIC INFORMATION SYSTEMS OR COMPANY'S CONFIDENTIAL INFORMATION. In the event Provider or its Representatives (or such similar term in the Agreement), including any Subcontractors, have access to Company's Electronic Information Systems ("EIS") or access to Company's Confidential Information that is collected, transferred, or stored by Company, Provider shall at all times implement Security (as such term is defined herein. For purposes of this Information Security Schedule, the term "Security" means Provider's technological, physical, administrative and procedural safeguards, including but not limited to policies, procedures, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to protect the confidentiality, integrity or availability of information and data) satisfactory to Company to protect EIS and Company's Confidential Information.</p>	<p>2. PÄÄSY ELEKTRONISIIN TIETOJÄRJESTELMIIN TAI YHTIÖN LUOTTAMUKSELLISIIN TIETOIHIIN. Jos tarjoajalla tai sen edustajilla (tai sopimuksen kuvaamalla vastaavalla toimijalla), mukaan lukien alihankkijat, on pääsy yhtiön elektronisiin tietojärjestelmiin ("EIS") tai yhtiön luottamuksellisiin tietoihin, joita kerätään, siirretään tai tallennetaan yhtiön toimesta, tulee tarjoajan ajoittain varjella turvallisuutta (kuten sana tässä määritellään. Tämän tietoturva vaatimusten aikataulun puitteissa sanalla "turvallisuus" tarkoitetaan tarjoajan teknillisiä, fyysisiä, hallinnollisia ja prosessuaalisia suojakeinoja, mukaan lukien (mutta näihin rajoitumatta) käytännöt, menettelyt, hallintatoimet, laitteistot, ohjelmistot, laiteohjelmat ja fyysiset turvatoimet, joiden tarkoituksena on joko osittain tai kokonaisuudessaan suojata tietojen luottamuksellisuutta, yhtenäisyyttä tai saatavuutta) yhtiön tarpeisiin sopivalla tavalla sekä suojella elektronisia tietojärjestelmiä (EIS) ja yhtiön luottamuksellisia tietoja.</p>
<p>3. SECURITY. Provider agrees that, commencing upon the date Provider is retained by Company to perform its obligations under the Agreement, and continuing as long as Provider controls, possesses, stores, transmits or processes Company's Confidential Information, Provider shall employ, maintain and enforce reasonable and appropriate Security designed to protect all Company Confidential Information from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and unlawful destruction, and to protect the confidentiality, integrity and availability of such Company Confidential Information. Such Security shall include, but not be limited to, the following:</p>	<p>3. TURVALLISUUS. Tarjoaja hyväksyy, että hänen tulee huolehtia järkevästi yhtiön luottamuksellisten tietojen suojaamisesta valtuuttamattomalta käytöltä, muuntamiselta, pääsylvä, paljastamiselta ja laittomalta tuhoamiselta, aina sopimuksen alkamispäivästä alkaen ja niin kauan, kun tarjoaja hallinnoi, omistaa, pitää hallussaan, varastoi, siirtää tai käsittelee yhtiön luottamuksellisia tietoja. Tarjoajan tulee varjella yhtiön luottamuksellisten tietojen luottamuksellisuutta, yhtenäisyyttä ja saatavuutta. Turvatoimiin lukeutuvat mm. seuraavat:</p>
<p>(i) To the extent Provider does not already employ one, Provider shall develop and maintain a reasonable and appropriate written data security policy that requires implementation of technological, physical, administrative and procedural controls to protect the confidentiality, integrity and availability of Company's Confidential Information that encompasses access, retention, transport and destruction, and that provides for disciplinary action in the event of its violation;</p>	<p>(i) Jos tarjoajalla ei sellaista vielä ole, on tarjoajan kehitettävä ja ylläpidettävä järkevää ja sopivaa kirjallista turvallisuuskäytäntöä, jossa vaaditaan teknologisia, fyysisiä, hallinnollisia ja prosessuaalisia hallintatoimia yhtiön luottamuksellisten tietojen saatavuutta, säilytystä, kuljetusta ja tuhoamista koskien; käytännön on annettava ohjeistus kurinpidollisista toimenpiteistä rikkomusten varalta;</p>
<p>(ii) Provider shall implement reasonable restrictions regarding physical and electronic access to Company's Confidential Information, including but not limited to physical access controls, secure user authentication protocols, secure access control methods (including privileged access), network security and intrusion prevention protection, malware protection, controls for patch management and updates, and use of industry standard encryption where appropriate or required by Applicable Laws (or such similar term in the Agreement);</p>	<p>(ii) Tarjoajan on rajoitettava järkevillä keinoilla fyysisistä ja elektronista pääsyä yhtiön luottamuksellisiin tietoihin, mm. fyysisillä pääsyrjoituksilla, turvallisilla todennusprotokollilla, turvallisilla pääsyn rajoitusmetodeilla (mukaan lukien erityisoikeudet), verkkoturvallisuuden suojakeinoilla, haittaohjelmien suojausjärjestelmillä, tietoturvapäivitysten hallinnalla ja alalle tavanomaisella salauksella tarpeen tai sovellettavien lakien (tai sopimuksessa kuvattujen vastaavien kohtien) mukaisesti;</p>
<p>(iii) Provider shall prevent terminated employees from accessing Company's Confidential Information by immediately terminating their physical and electronic access to such information;</p>	<p>(iii) Tarjoajan on estettävä entisten työntekijöiden pääsy yhtiön luottamuksellisiin tietoihin fyysisesti ja sähköisesti heti työsuhteen päätyttyä;</p>
<p>(iv) Provider shall employ assessment, logging, monitoring and auditing procedures to ensure internal compliance with these safeguards;</p>	<p>(iv) Tarjoajan on arvioitava, valvottava, tarkastettava ja dokumentoitava näiden suojatoimien noudattamista;</p>
<p>(v) Provider shall conduct an assessment of these safeguards at least annually.</p>	<p>(v) Tarjoajan on arvioitava nämä suojatoimet vähintään vuosittain.</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>(vi) Controls for, at Company's direction, (a) preserving any Company's Confidential Information and data and any information transmitted through EIS in accordance with Company's instructions and requests, including without limitation any retention schedules and/or litigation hold orders provided by Company to Provider, independent of where the information is stored; (b) destroying Company's Confidential Information (such that the information is rendered unusable and unreadable) or, at Company's sole discretion, returning Company's Confidential Information to Company in a format requested by Company and at Provider's expense, when it is no longer needed for Provider to perform its obligations under the Agreement. Within thirty (30) days following termination of the Agreement (or any Order), Provider shall provide Company with written certification that all such information has been returned or deleted or both, as applicable;</p>	<p>(vi) Yhtiön ohjaamat tarkastukset (a) yhtiön luottamuksellisia tietoja ja yhtiön ja ohjeiden käytön mukaisesti elektronisten tietojärjestelmien (EIS) kautta välitetyt tietoja, mukaan lukien ja rajoituksitta säilytystiedot ja/tai yhtiön tarjoajalle toimittamat oikeudelliset tiedot, riippumatta niiden säilytyspaikasta; (b) yhtiön luottamuksellisten tietojen tuhoamisesta (jolla tehdään tiedoista käyttökeltovottomia ja lukukeltovottomia) tai, yhtiön omaa harkintavaltaa käyttäen, yhtiön luottamuksellisten tietojen palauttamisesta yhtiölle yhtiön pyytämässä muodossa ja tarjoajan kustannuksella, jos tietoja ei enää tarvita tarjoajan velvollisuuksien suorittamiseen sopimuksen mukaisesti. Kolmekymmentä (30) päivää sopimuksen (tai tilauksen) päättymisen jälkeen tarjoaja toimittaa yhtiölle kirjallisen todistuksen, jossa ilmoitetaan, että kaikki tällaiset tiedot on tapauksesta riippuen palautettu ja/tai tuhottu;</p>
<p>(vii) Methods for limiting access to Company's Confidential Information and to EIS only to Provider's Representatives, including Subcontractors, who have a need for such access in order to perform services or supply goods under the Agreement, which shall include without limitation (a) permitted access methods; (b) an authorization process for users' access and privileges; and (c) maintenance of a list of authorized users.</p>	<p>(vii) Toimenpiteet, joilla sallitaan ja rajataan pääsy yhtiön luottamuksellisiin tietoihin ja elektronisiin tietojärjestelmiin (EIS) ainoastaan tarjoajan edustajille ja alihankkijoille, kun heidän täytyy saada tämä pääsy kyetäkseen tarjoamaan tämän sopimuksen mukaisia palveluita tai tuotteita, joihin lukeutuvat rajoituksitta (a) sallitut pääsymenetelmät; (b) valtuutusmenettely käyttäjien pääsulle ja oikeuksille ja (c) valtuutettujen käyttäjien luettelon ylläpito.</p>
<p>Without limiting any rights and remedies hereunder, Company shall have the right to audit and monitor Provider's compliance with the requirements of this Information Security Schedule. Upon reasonable notice to Provider, once per year during the Term of the Agreement (and except as otherwise stated in this Information Security Schedule), Company (or any vendor selected by Company) may undertake an assessment and audit of Provider's Security and Provider's compliance with all Applicable Laws as relevant to Provider's actions related to Company Confidential Information in connection with this Agreement. Company shall have the right to revoke or limit Provider's access to Company's Confidential Information or to EIS at any time for any reason. In addition to its other obligations hereunder, upon Company's request, Provider shall immediately return to Company any hardware and software provided to Provider by or on behalf of Company.</p>	<p>Rajoittamatta tähän sopimukseen kuuluvia oikeuksia tai oikeussuojakeinoja, yhtiöllä on oikeus tarkastaa ja valvoa, että tarjoaja noudattaa tämän tietoturva-aikataulun vaatimuksia. Yhtiö (tai yhtiön valitsema edustaja) voi sopimuksen voimassaolon aikana kerran vuodessa (ja jollei tässä tietoturva-aikataulussa todeta toisin) arvioida ja tarkastaa, että tarjoaja noudattaa kaikkia sovellettavia yhtiön luottamuksellisia tietoja koskevia ja tähän sopimukseen liittyviä tai relevantteja lakeja ilmoitettuaan tarjoajalle asiasta ensin kohtuullisella varoajalla. Yhtiöllä on oikeus perua tai rajata pääsyä yhtiön luottamuksellisiin tietoihin tai elektronisiin tietojärjestelmiin (EIS) milloin tahansa ja mistä tahansa syystä. Tässä sopimuksessa esitettyjen velvollisuuksien lisäksi tarjoajan tulee yhtiön niin pyydettyä välittömästi palauttaa yhtiölle kaikki laitteet ja ohjelmat, jotka yhtiö on luovuttanut tarjoajalle tai jotka on luovutettu tarjoajalle yhtiön puolesta.</p>
<p>4. INFORMATION SECURITY INCIDENT MANAGEMENT. Provider shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Provider shall ensure Incident response planning and notification procedures exist (and Provider implements) to monitor, react to, notify and investigate any Incident. For purposes of this Schedule, the term "Incident" shall mean any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized use, alteration, disclosure or theft of or access to Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; (2) accidental or unlawful destruction of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; or (3) loss of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (3) caused by or resulting from a failure, lack or inadequacy of security measures of Provider or one or more of its Representatives. Without limiting Company's rights or remedies hereunder, Company shall have the right to terminate the Agreement, in whole or in part, in the event of any Incident.</p>	<p>4. TAPAUSHALLINNAN TIETOTURVALLISUUS. Tarjoajan on järjestettävä ja suoritettava pääsyä ja toimintaa koskevia tarkastuksia ja kirjautumismenettelyitä, mukaan lukien ja rajoituksitta pääsy-yritykset ja erityisoukudet. Tarjoajan on varmistettava, että tapauksiin reagoidaan suunnitellusti ja että tarjoaja soveltaa ilmoituskäytäntöjä, jotta tapauksia valvotaan, niihin reagoidaan, niistä ilmoitetaan ja ne tutkitaan. Sanalla "tapaus" tarkoitetaan tämän aikataulun puitteissa mitä vain tosiasiallista tai kohtuudella epäiltyä: (1) valtuuttamatonta yhtiön luottamuksellisten tietojen käyttöä, muunnosta, paljastamista, luovuttamista tai varkautta sekä pääsyä yhtiön luottamuksellisiin tietoihin tarjoajan tai tämän yhden tai useamman edustajan toimesta; (2) tahatonta tai lain vastaista yhtiön luottamuksellisten tietojen tuhoamista tarjoajan tai tämän yhden tai useamman edustajan toimesta tai (3) yhtiön luottamuksellisten tietojen kadottamista tarjoajan tai tämän yhden tai useamman edustajan toimesta, mukaan lukien ja rajoituksitta kaikki edellä olevissa kohdissa (1) – (3) kuvatut asiat, jos kadottamisen syynä ovat tarjoajan tai tämän yhden tai useamman edustajan riittämättömät turvatoimet. Rajoittamatta täten yhtiön oikeuksia tai toimintamahdollisuuksia, yhtiöllä on oikeus päättää sopimus osittain tai kokonaisuudessaan tapauksen toteutuessa.</p>
<p>Without limiting Provider's obligations regarding Company's Confidential Information, with respect to each Incident, Provider shall:</p>	<p>Rajoittamatta tarjoajan yhtiön luottamuksellisia tietoja koskevia velvollisuuksia on tarjoajan kutakin tapausta koskien:</p>
<p>(i) immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Incident, including without limitation performing a root cause analysis on the Incident, informing Company of the root cause analysis and remedial actions and schedule to prevent the same or similar Incident. Provider shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule;</p>	<p>(i) välittömästi suoritettava asianmukainen tutkinta tapaukseen liittyvistä syistä ja olosuhteista, mukaan lukien ja rajoituksitta juurisyyanalyysi tapauksesta, tiedotus yhtiölle analyysin tuloksesta sekä korjaustoimista ja aikataulusta, joilla vastaisuudessa estetään samankaltaiset tapaukset. Tarjoajan on punnittava vilpittömästi yhtiön antamia ohjeita tutkintaa, korjaustoimia ja aikataulua koskien;</p>
<p>(ii) take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact;</p>	<p>(ii) ryhdyttävä tarpeellisiin toimenpiteisiin vaikutuksen estämiseksi, rajoittamiseksi ja lieventämiseksi;</p>
<p>(iii) without limiting any other notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at csoc@amgen.com ("Incident Notice"), but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of an Incident. The Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</p>	<p>(iii) rajoittamatta sopimuksen sisältämiä ilmoitusvelvollisuuksia, ilmoittaa yhtiölle sähköpostitse osoitteeseen csoc@amgen.com ("tapausilmoitus") viimeistään kahdenkymmenen (24) tunnin kuluessa hetkestä, jona tapaus tuli tarjoajan tai sen edustajien tietoon. Tapausilmoituksen on sisällettävä vähintään seuraavat tiedot:</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

(a) Description of the Incident, including information related to what (if any) Company Confidential Information or applications, was the subject of or affected by the Incident;	(a) Kuvaus tapauksesta, mukaan lukien kuvaus yhtiön luottamuksellisista tiedoista tai sovelluksista, joihin tapaus liittyi tai kohdistui;
(b) Actions taken by the Provider to remediate the Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Incidents;	(b) Kuvaus tarjoajan suorittamista tapauksen korjaustoimista ja tarjoajan suorittamista vastatoimista tulevien tapausten estämiseksi;
(c) The name and contact information of the Provider's staff member that can act as a liaison between Company and Provider; and	(c) Tarjoajan sellaisen henkilöstön jäsenen nimen ja yhteystiedot, joka voi toimia yhteishenkilönä yhtiön ja tarjoajan välillä sekä
(d) Any other relevant information (including indicators of compromise) that can help Company protect itself from the Incident.	(d) Muut olennaiset tiedot (mukaan lukien IOC-tiedot) jotka voivat auttaa yhtiötä suojaautumaan tapaukselta.
(iv) collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact;	(iv) kerätä ja säilyttää kaikki todistusaineistot toteamisesta, syystä, alttiudesta, käytöstä, korjaustoimista ja vaikutuksista;
(v) at Company's request, provide notice in a manner and format reasonably specified by Company to governmental authorities and/or affected individuals;	(v) toimittaa ilmoitus yrityksen pyytämällä tavalla ja muodossa, jonka yritys on kohtuudenmukaisesti tarkentanut ja määritellyt julkisia viranomaisia ja osallisia yksilöitä silmällä pitäen;
(vi) provide Company with: (i) weekly written status reports concerning mitigation and remediation activities and (ii) any documents and information reasonably requested by Company;	(vi) tarjota yhtiölle: (i) viikoittainen kirjallinen raportti toimenpiteistä tapauksen lieventämiseksi ja korjaamiseksi sekä (ii) kaikki yhtiön kohtuudenmukaisesti pyytämät asiakirjat ja tiedot;
(vii) at Company's request, reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Incidents and Provider's and Company's compliance with Applicable Laws and/or relevant industry standards; and reasonably cooperate with Company in the event that Company notifies third parties of the Incident.	(vii) toimia yhtiön pyynnöstä yhteistyössä yhtiön kanssa tutkinnan, toimeenpanon, valvonnan, asiakirjojen laadinnan, ilmoitusvaatimusten ja tapausraportoinnin yhteydessä tarjoajaa ja yhtiötä velvoittavien lakien ja alan standardien noudattamista koskien; sekä toimia yhtiön kanssa yhteistyössä kohtuudenmukaisesti, jos yhtiö ilmoittaa kolmansille osapuolille tapauksesta.
5. ENCRYPTION. Provider shall encrypt all Company Confidential Information at rest or in transit between Provider and Company and between Provider and all third parties (including Provider's Representatives). 'Encryption' must utilize, (1) for data at rest, encryption consistent with National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-111 and (2) for data in transit, encryption that complies with Federal Information Processing Standard 140-2 and such other encryption standards as the US Secretary of Health and Human Services formally publish, from time to time, as being adequate to render data unusable, unreadable, or indecipherable.	5. SALAUS. Tarjoajan on salattava kaikki yhtiön luottamukselliset tiedot, jotka ovat tarjoajan hallussa tai joita siirretään tarjoajan ja yhtiön tai tarjoajan ja kolmannen osapuolen kesken (mukaan lukien tarjoajan edustajat). 'Salauksen' on käytettävä (1) säilytettyihin tietoihin Yhdysvaltojen standardien ja teknologian instituutin ("NIST") erityisjulkaisun 800-111 mukaista salausta ja (2) siirrettyihin tietoihin Yhdysvaltojen standardien ja teknologian instituutin standardia 140-2 sekä sellaisia standardeja, joita Yhdysvaltojen sosiaali- ja terveysministeriö julkaisee muodollisesti ajoittain riittävinä keinoina, tietojen käytön, lukemisen tai tulkinna estämiseksi.
Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule	Käytäntö 2 – yksityisyys ja tietosuoja
This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.	Tätä käytäntöä sovelletaan vain, jos Toimittaja käsittelee Henkilötietoja Amgenin toimeksiannosta.
This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.	Tätä yksityisyyden suoja- ja tietosuoja-aikataulua ("Aikataulu") täydennetään (eikä sitä ole tarkoitettu, eikä niin saa tulkita, rajoittamaan sopimuksen ehtoja), ja sitä sääntelevät sen sopimuksen ehdot, johon se on liitetty. Määritellyillä termeillä, joita ei ole määritelty tässä sopimuksessa, on sopimuksessa määritellyt merkitykset.
1. DEFINITIONS	1. MÄÄRITELMÄT
"Personal Information" means any information that relates to, describes or is capable of being associated with or linked to an individual, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Provider by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Provider or its Representatives in connection with Provider's or its Representatives' performance obligations hereunder.	"Henkilötiedoilla" tarkoitetaan mitä tahansa tietoja, jotka liittyvät henkilöihin, kuvaavat henkilöitä tai jotka voidaan yhdistää yksilöihin tai liittää heihin suoraan tai epäsuorasti, mukaan lukien rajoituksetta luokat, kategoriat ja muun tyyppiset tiedot, joista yksilön voi tunnistaa tietosuoja-laissa määritellyllä tavalla, jotka yhtiö tai sen tytäryhtiöt toimittavat tai heidän puolesta toimitetaan palveluntarjoajalle tai jonka palveluntarjoaja tai sen edustajat saavat palveluntarjoajan tai sen edustajien jäljempänä olevien suorittamisveloitteiden yhteydessä.
"Privacy Incidents" means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Provider or one or more of its Representatives.	"Tietosuojaloukkauksella" tarkoitetaan mitä tahansa tosiasiallista tai perusteellisesti epäiltyä: (1) henkilötietojen luvaton käyttöä tai varkautta; (2) henkilötietojen luvaton käyttöä varkauteen, petokseen tai henkilöllisyysvarkauteen sellaisen henkilön toimesta, jolla on luvallinen pääsy kyseisiin henkilötietoihin; (3) henkilötietojen luvaton paljastamista tai muuttamista; (4) henkilötietojen tahatonta tai laitonta tuhoamista; tai (5) henkilötietojen menetystä, mukaan lukien rajoituksetta mitkä tahansa edellä olevissa kohdissa (1) – (4) kuvatuista tapauksista, joka johtuu tai johtaa palveluntarjoajan tai yhden tai useamman palveluntarjoajan edustajan virheestä, puutteista tai riittämättömyydestä tai väärinkäytöksestä.

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>“Privacy Laws” means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (GDPR), together with any national implementing laws in any Member State of the European Union or, to the extent applicable, in any other country, as amended, repealed, consolidated or replaced from time to time (hereinafter “EU Data Protection Laws”) and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.</p>	<p>”Tietosuojalaille” tarkoitetaan, ajoittain, henkilötietojen käsittelyssä sovellettavan lainkäyttöalueen tietosuojalakeja, mukaan lukien ja rajoittamatta Euroopan unionin yleinen tietosuojasetus (asetus (EU) 2016/679) (GDPR), yhdessä minkä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltion tai soveltuvin osin minkä tahansa muun maan kansallisen lainsäädännön kanssa, sellaisena kuin se on muutettuna, kumottuna, konsolidoituina tai korvattuna ajoittain (jäljempänä ”EU:n tietosuojalait”), sekä kaikki niihin liittyvät tietoturvaloukkauksia koskevat ilmoitukset ja tietoturvalait.</p>
<p>”Process” or ”Processing” (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information or sets of Personal Information, whether or not by automatic means, including, without limitation, viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, retention, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, and erasure or destruction.</p>	<p>”Käsittelyllä” (tai sen muunnelmalla) tarkoitetaan mitä tahansa toimintoja tai toimintosarjaa, joka suoritetaan henkilötiedoille tai henkilötietosarjoille, myös automaattisin keinoin, mukaan lukien ja rajoittamatta katselu, käyttö, kerääminen, tallennus, järjestäminen, varastointi, mukauttaminen tai muuttaminen, hakeminen, konsultointi, käyttö, paljastaminen, säilyttäminen, luovuttaminen tai muuten saataville asettaminen, yhdenmukaistaminen tai yhdistäminen, estäminen ja poistaminen tai tuhoaminen.</p>
<p>”Security” means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.</p>	<p>”Turvallisuudella” tarkoitetaan teknistä, fyysistä ja hallinnollista valvontaa, mukaan lukien, mutta rajoittamatta, käytännöt, menettelyt, organisaatorakenteet, laitteisto- ja ohjelmistotoiminnot sekä fyysiset turvallisuustoimenpiteet, joiden tarkoituksena on kokonaan tai osittain varmistaa luottamuksellisuus sekä henkilötietojen eheys tai saatavuus.</p>
<p>2. PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>2. HENKILÖKOHTAISTEN TIETOJEN KÄSITTELY</p>
<p>2.1. Provider covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Provider Processes Personal Information.</p>	<p>2.1. Palveluntarjoaja sitoutuu noudattamaan tämän aikataulun ehtoja, jos palveluntarjoaja käsittelee henkilötietoja.</p>
<p>2.2. Without limiting Provider’s obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Provider shall: (i) act in accordance with Company’s written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement and as further set forth herein; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Provider’s Representatives with such access, Provider (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Provider’s Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Provider under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Provider’s use of Subcontractors, Provider shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.</p>	<p>2.2. Rajoittamatta palveluntarjoajan muualla tässä aikataulussa ja sopimuksessa määrättyjä velvoitteita (mukaan lukien rajoittamatta luottamuksellisuusvelvoitteita), palveluntarjoajan on: (i) toimittava yrityksen kirjallisten ohjeiden mukaisesti henkilötietojen käsittelyssä ja noudatettava kaikkien sovellettavien tietosuojalakeiden vaatimuksia; (ii) käsiteltävä henkilö tietoja vain sopimuksen mukaisen velvoitteidensa täyttämiseksi ja tässä esitetyn mukaisesti; ja (iii) tarjota edustajilleen pääsy henkilötietoihin vain siinä määrin kuin se on kohtuudella tarpeen sopimuksen mukaisen velvoitteiden täyttämiseksi; edellyttäen, että ennen kuin palveluntarjoaja tarjoaa edustajilleen tällaisen pääsyn, palveluntarjoaja (a) on selkeästi ja kokonaan välittänyt tämän aikataulun vaatimukset edustajilleen ja varmistanut, että vaatimukset ymmärretään ja niitä noudatetaan ja (b) on tehnyt palveluntarjoajan edustajien kanssa sitovan sopimuksen, joka sisältää luottamuksellisuutta ja yksityisyyttä koskevat velvoitteet, jotka ovat olennaisesti samankaltaisia ja vähintään palveluntarjoajalle sopimuksen ja tämän aikataulun mukaisesti määrättyjä. Rajoittamatta edellä mainittua ja huolimatta siitä, mitä palveluntarjoajan alihankkijoiden käyttöä koskevassa sopimuksessa määrätään päinvastaisesta, palveluntarjoaja ei saa teettää alihankintana mitään sopimuksen alaista käsittelytoimintaa ilman yrityksen etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.</p>
<p>2.3. Without limiting Provider’s obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Provider originates from a member country of the European Economic Area (EEA), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws (“European Personal Information”), Provider (a) acknowledges that Company is the “controller” (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:</p>	<p>2.3. Rajoituksetta palveluntarjoajan muualla tässä aikataulussa esitettyjä velvollisuuksia, siltä osin kuin palveluntarjoajan käsittelemät henkilötiedot ovat peräisin Euroopan talousalueen (ETA) jäsenvaltiosta, Sveitsistä tai muulta lainkäyttöalueelta, jonka tietosuojalait nojaavat, ovat samanlaisia, tai perustuvat EU:n tietosuojalakeihin (”eurooppalainen henkilötieto”), palveluntarjoaja (a) myöntää, että yritys on tällaisten tietojen ”rekisterinpitäjä” (kuten EU:n tietosuojalaissa määritellään), ja (b) varmistaa, että tällainen käsittely suoritettu seuraavan mukaisesti:</p>
<p>· As a “processor” (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Provider Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection (“Adequate Jurisdiction”), except as otherwise stated herein.</p>	<p>· ”Käsittelijänä” (sellaisena kuin se on määritelty EU:n tietosuojalaissa), jos ja kun palveluntarjoaja käsittelee tällaisia eurooppalaisia henkilötietoja ETA:n ulkopuolella sijaitsevilla lainkäyttöalueilla, käsittely voi tapahtua vain lainkäyttöalueilla, joiden Euroopan komissio tai asianomaiset kansalliset tietosuojaviranomaiset ovat katsoneet tarjoavan riittävä tietosuojatason (”riittävä lainkäyttövalta”), jollei tässä toisin mainita.</p>

<p>· To the extent that such European Personal Information is Processed by or on behalf of Provider outside of an Adequate Jurisdiction, Provider shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto and any guidance and decisions of a relevant advisory body (such as the Article 29 Working Party and the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Provider shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information.</p>	<p>· Siltä osin kuin palveluntarjoaja käsittelee tällaisia eurooppalaisia henkilötietoja riittävän lainkäyttövallan ulkopuolella, palveluntarjoajan on tehtävä yhteistyötä yrityksen kanssa yrityksen pyrkimyksissä noudattaa kaikkia nykyisiä ja voimassa olevia EU:n tietosuojalakeja, kaikkia niitä vastaavia kansallisia lakeja ja asiaankuuluvan neuvoo-antavan elimen (kuten 29 artiklan mukaisen työryhmän ja Euroopan tietosuojalautakunnan) ohjeita ja päätöksiä, jotka liittyvät tällaisiin käsittelytoimiin, mukaan lukien, mutta rajoittumatta, vaadittavan kansainvälisen tiedonsiirtosopimuksen valmistelu ja toteuttaminen EU:n hyväksymien vakiosopimuslausekkeiden kanssa. Ennen sopimuksen yhteydessä tapahtuvaa eurooppalaisten henkilötietojen käsittelyä palveluntarjoajan on viipymättä toimitettava yritykselle luettelo kaikista sidos- ja/tai tytäryhtiöistä, jotka ovat asianmukaisen lainkäyttöalueen ulkopuolella ja jotka käsittelevät tällaisia eurooppalaisia henkilötietoja.</p>
<p>2.4. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, and to the extent Provider and its Representatives Process Personal Information subject to the California Consumer Privacy Act of 2018 ("CCPA"), Provider certifies that it shall comply with the following obligations: (i) Provider shall not "sell" (as defined in the CCPA) such Personal Information; (ii) Provider shall not Process Personal Information for any purpose other than to perform the Services or as otherwise permitted by the CCPA; and (iii) Provider shall not Process Personal Information outside of the business relationship between Provider and Company (as defined in the CCPA).</p>	<p>2.4. Rajoittamatta palveluntarjoajan velvollisuuksia, jotka on määritelty muualla tässä aikataulussa, ja siltä osin kuin palveluntarjoaja ja sen edustajat käsittelevät henkilötietoja, joihin sovelletaan Kalifornian vuoden 2018 kuluttajansuojalakea ("CCPA"), palveluntarjoaja todistaa noudattavansa seuraavia velvoitteita: (i) palveluntarjoaja ei saa "myydä" (CCPA:n määritelmän mukaisesti) tällaisia henkilötietoja; (ii) palveluntarjoaja ei saa käsitellä henkilötietoja muihin tarkoituksiin kuin palvelujen suorittamiseen tai CCPA:n muutoin sallimalla tavalla; eikä (iii) palveluntarjoaja saa käsitellä henkilötietoja palveluntarjoajan ja yrityksen välisen liikesuhteen ulkopuolella (CCPA:n määritelmän mukaisesti).</p>
<p>3. SAFEGUARDS AND CONTROLS</p> <p>3.1. Without limiting Provider's other obligations under the Agreement, Provider shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents throughout the period that Provider and/or its Representatives Process Personal Information. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Provider shall have an independent auditor complete an assessment of Provider's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Provider shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).</p>	<p>3. SUOJA- JA VALVONTATOIMET</p> <p>3.1. Rajoittamatta palveluntarjoajan muita sopimuksen mukaisia velvoitteita palveluntarjoajan on varmistettava, että suojausta toteutetaan, sitä ylläpidetään ja valvotaan henkilötietojen suojaamiseksi tietosuojaloukkauksilta koko siltä ajalta, jona palveluntarjoaja ja/tai sen edustajat käsittelevät henkilötietoja. Suojauksen on oltava rajoituksetta ajan tasalla ja kaikkien tietosuojalakiin ja alan asiaankuuluvien standardien mukainen. Palveluntarjoajalla on oltava vähintään kerran vuodessa riippumaton tilintarkastaja, joka suorittaa palveluntarjoajan turvallisuusarvioinnin, joka on suoritettava asiaankuuluvien alan standardien mukaisesti (kuten esimerkiksi todistustoimeksiantoa nro 16 koskeva lausunto tai kansainvälinen varmuustoimeksiantostandardi nro 3402). Palveluntarjoajan on viipymättä annettava yritykselle tällaisten arviointien tulokset, kun yritys näitä aika ajoin kirjallisesti pyytää.</p>
<p>4. COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE</p> <p>4.1. Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Provider's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Provider's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Provider or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Provider shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits.</p>	<p>4. YRITYKSEN ARVIOINTI, TILINTARKASTUSOIKEUDET JA TIETOJEN YLLÄPITO</p> <p>4.1. Rajoittamatta yrityksen sopimuksen mukaisia tilintarkastusoikeuksia, yritys tai sen edustaja voi vuosittain kauden aikana suorittaa kohtuullisella varoajalla arvioinnin ja tarkistaa, että palveluntarjoaja noudattaa tätä aikataulua. Rajoittamatta edellä mainittua ja edellä mainitun lisäksi yritys tai sen edustaja voi kohtuullisella varoajalla suorittaa palveluntarjoajan suojaustarkastuksen mahdollisen: (i) tietosuojaloukkauksen; ii) turvallisuuden haitallinen arvioinnin tai tarkastuksen varalta; tai jos (iii) yritys havaitsee tai epäilee, että palveluntarjoaja tai sen edustajat eivät ehkä noudata tämän aikataulun ehtoja, mukaan lukien rajoituksetta tosiasiallinen tai epäilty epäonnistuminen tietoturvan toteuttamisessa, ylläpidossa tai täytäntöönpanossa sovellettavien tietosuojalakiin tai alan asiaankuuluvien standardien mukaisesti. Palveluntarjoajan on tehtävä ja saatava edustajansa tekemään yhteistyötä yrityksen kanssa tällaisten tarkastusten suorittamisessa.</p>
<p>4.2. Provider shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning (i) its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, (ii) Privacy Incidents, (iii) its Processing of Personal Information and (iv) the accessing and use of Provider's computer systems.</p>	<p>4.2. Palveluntarjoajan on kerättävä ja tallennettava tietoja ja pidettävä yllä lokeja, tarkastusketjuja, tietoja ja raportteja, jotka koskevat (i) tietosuojalakiin ja/tai asiaankuuluvien alan standardien noudattamista, (ii) tietosuojaloukkauksia, (iii) sen suorittamaa henkilötietojen käsittelyä sekä (iv) palveluntarjoajan tietokonejärjestelmien käyttöä.</p>

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>4.3. Without limiting Provider's obligations elsewhere in this Schedule, Provider shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to: (i) demonstrate Provider's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's cooperation or consultations with, or responses to any inquiries, requests, or demands (including, but not limited to any subpoena or other discovery requests, or court order) of, any governmental authorities including without limitation a national data protection authority, (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement, and (iv) support Company in authentication (including, without limitation, establishing chain of custody) of any Personal Information provided by Company to Provider.</p>	<p>4.3. Rajoittamatta palveluntarjoajan veloitteita muulla tässä aikataulussa, palveluntarjoajan on tehtävä yhteistyötä yrityksen tietopyyntöjen kanssa, jotka ovat kohtuudella tarpeen ja joilla osoitetaan: (i) että palveluntarjoaja noudattaa tässä aikataulussa esitettyjä vaatimuksia ja (ii) tukee yrityksen yhteistyötä tai konsultointia tai antaa vastauksia valtion viranomaisten, mukaan lukien, mutta ei rajoittuen kansallisen tietosuojaviranomaisen tiedusteluihin, pyyntöihin tai vaatimuksiin (mukaan lukien, mutta ei rajoittuen kaikki haasteet tai muut löytöpyynnöt tai tuomioistuimen määräykset), (iii) että palveluntarjoaja tukee yritystä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien käsittelytoimien yksityisyyden suojan arvioinnissa ja (iv) tukee yritystä kaikkien palveluntarjoajalle toimittamien henkilötietojen todentamisessa (mukaan lukien ja rajoittamatta tallessapitoketjun perustaminen).</p>
<p>5. PRIVACY INCIDENTS</p>	<p>5. TIETOSUOJALOUKKAUKSET</p>
<p>5.1. Provider shall train all Provider's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Provider shall:</p>	<p>5.1. Palveluntarjoajan on koulutettava kaikki palveluntarjoajan edustajat, jotka käsittelevät henkilötietoja, tunnistamaan ja reagoimaan tietosuojaloukkauksiin. Tietosuojaloukkauksen sattuessa palveluntarjoajan on:</p>
<ul style="list-style-type: none"> · immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · tutkittava välittömästi tällaisen tietosuojaloukkaukseen liittyvän tapahtuman syyt ja olosuhteet;
<ul style="list-style-type: none"> · take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimiin tällaisen tietosuojaloukkauksen estämiseksi, hillitsemiseksi ja lieventämiseksi;
<ul style="list-style-type: none"> · without limiting Provider's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at privacyoffice@amgen.com, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident ("Incident Notice"). This Incident Notice shall contain at a minimum the following information: 	<ul style="list-style-type: none"> · rajoittamatta palveluntarjoajan sopimuksen mukaisia ilmoitusvelvollisuuksia, ilmoittaa siitä yhtiölle viipymättä sähköpostitse osoitteeseen privacyoffice@amgen.com, mutta viimeistään 24 tunnin kuluessa siitä, kun palveluntarjoaja tai sen edustajat ovat havainneet tietosuojaloukkauksen tai saaneet sen tietoonsa ("tapahtumailmoitus"). Tämän tapahtumailmoituksen on sisällettävä vähintään seuraavat tiedot:
<ul style="list-style-type: none"> a) Description of the Privacy Incident, including information related to what (if any) Personal Information was the subject of or affected by the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> a) Kuvaus tietosuojaloukkauksesta, mukaan lukien tiedot siitä, mitä (mahdollisia) henkilötietoja tietosuojaloukkaus koskee tai joihin tietosuojaloukkaus on vaikuttanut;
<ul style="list-style-type: none"> b) Actions taken by the Provider to remediate the Privacy Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Privacy Incidents; 	<ul style="list-style-type: none"> b) Palveluntarjoajan toteuttamat toimenpiteet tietosuojaloukkausten korjaamiseksi ja kaikki tarjoajan toteuttamat vastatoimet tulevien tietosuojaloukkausten estämiseksi;
<ul style="list-style-type: none"> c) The name and contact information of Provider's Representative that can act as a liaison between Company and Provider; and 	<ul style="list-style-type: none"> c) Palveluntarjoajan edustajan nimi ja yhteystiedot, joka voi toimia yhteyshenkilönä yrityksen ja palveluntarjoajan välillä; ja
<ul style="list-style-type: none"> d) Other relevant information (including indicators of compromise), if any, that can help Company protect itself from the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> d) Muu mahdollinen asiaankuuluva tieto (mukaan lukien vaarantumisindikaattorit), mikä voi auttaa yritystä suojelemaan itseään tietosuojaloukkaukselta;
<ul style="list-style-type: none"> · collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> · kerätä ja säilyttää kaikki todisteet, jotka koskevat tällaiseen tietosuojaloukkaukseen liittyviä havaintoja, syitä, haavoittuvuutta, hyväksikäyttöä, korjaavia toimia ja vaikutuksia;
<ul style="list-style-type: none"> · at Company's request, provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and 	<ul style="list-style-type: none"> · toimittaa yrityksen pyynnöstä yritykselle: (i) määräajoin kirjalliset tilanneraportit jokaiseen tietosuojaloukkaukseen liittyvistä lieventämis- ja kunnostamistoimenpiteistä sekä (ii) kaikki yrityksen kohtuudella pyytämät asiakirjat ja tiedot, jotka liittyvät tällaiseen tietosuojaloukkaukseen; ja
<ul style="list-style-type: none"> · reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents, which may include facilitating the delivery of notice of any Privacy Incident (in a manner and format specified by Company) on Company's behalf and at Company's discretion to: (i) individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed, (ii) governmental authorities, and/or (iii) the media. 	<ul style="list-style-type: none"> · kohtuullisessa määrin tehdä yhteistyötä ja koordinoitua yrityksen kanssa liittyen yrityksen tutkintaan, täytäntöönpanoon, seurantaan, asiakirjojen valmisteluun, ilmoitusvaatimuksiin ja tietosuojaloukkauksista ilmoittamiseen, joihin voi kuulua tietosuojaloukkauksista ilmoituksen toimittamisen helpottaminen (yrityksen määrittelemällä tavalla ja muodossa) yrityksen puolesta ja yrityksen harkinnan mukaan: (i) henkilöille, joiden henkilötiedot altistuivat tai ovat voineet kohtuudella altistua, (ii) valtion viranomaisille ja/tai (iii) tiedotusvälineille.
<p>6. PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>6. HENKILÖTIETOJEN SÄILYTYS, TUHOAMINEN JA PALAUTTAMINEN</p>
<p>6.1. Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Provider shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Provider shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.</p>	<p>6.1. Riippumatta siitä, missä henkilötietoja säilytetään, yrityksen ohjeiden ja pyyntöjen (mukaan lukien, rajoittamatta, säilytysaikataulut ja riita-asioiden hallussapitomääräykset) mukaisesti, palveluntarjoajan on säilytettävä henkilötiedot, joita käsitellään tai on käsitelty. Kun (i) sopimuksen voimassaolo on päättynyt tai päätetty tai (ii) henkilötietojen käsittely on saatettu loppuun, palveluntarjoajan on yrityksen valinnan mukaan joko (a) varmistettava, että henkilötiedot tuhotaan ja tehdään käyttökelvottomiksi tai (b) palautettava henkilötiedot yritykselle tai sen edustajalle yrityksen kohtuudella pyytämässä muodossa.</p>
<p>7. DATA SUBJECT ACCESS REQUESTS</p>	<p>7. REKISTERÖITYJEN TIEDONSAANTIPYYNNÖT</p>

<p>7.1 Provider shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals whom exercise rights under applicable Privacy Laws, including without limitation, requests for access or correction to, or blocking, destruction or data portability of, Personal Information in Provider's or its Representatives' custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the+A11 ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Provider or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Provider in connection with the Services, Provider shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at privacy@amgen.com and follow Company's reasonable instructions in connection therewith.</p>	<p>7.1 Palveluntarjoajan on tehtävä yhteistyötä yrityksen kanssa vastatakseen sellaisten henkilöiden pyyntöihin, jotka käyttävät sovellettavien tietosuojalakien mukaisia oikeuksiaan, mukaan lukien rajoittamatta pyynnöt palveluntarjoajan tai tämän edustajien hallussa pitämiin henkilötietoihin pääsystä tai korjaamisesta tai estämisestä, tuhoamisesta tai tietojen siirrettävyydestä (kukin "pääsypyynnö") ja tällaiseen yhteistyöhön sisältyy edustaja saa käyttöoikeuspyynnön suoraan henkilöltä, jonka henkilötietoja yritykselle joko jäljennökset tai pääsy sellaisiin henkilötietoihin siinä muodossa, jossa niitä ylläpidetään tavanomaisessa liiketoiminnassa. Rajoittamatta edellä mainittua, jos palveluntarjoaja tai yksi tai useampi sen edustaja saa käyttöoikeuspyynnön suoraan henkilöltä, jonka henkilötietoja käsitellään palveluntarjoajan toimesta tai puolesta palvelujen yhteydessä, palveluntarjoajan on viipymättä (mutta viimeistään 24 tunnin kuluessa pyynnön vastaanottamisesta) ilmoitettava yritykselle pyynnöstä sähköpostilla osoitteeseen privacy@amgen.com ja noudatettava yrityksen antamia kohtuullisia ohjeita tähän liittyen.</p>
<p style="text-align: center;">SCC APPENDIX</p> <p>This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.</p> <p>1. ANNEXES</p> <p>1.1. <u>Annex I.</u> The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the "Agreement" herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.</p> <p>A. LIST OF PARTIES</p> <p>Data exporter:</p> <p>1. The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement. The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, privacy@amgen.com. The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider. Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company's representative's signature on the Agreement. The Role of the data exporter is controller.</p> <p>Data importer:</p> <p>2. The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement. The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details for the data importer shall be: Provider's data privacy office or as otherwise identified in Provider's privacy policy published on Provider's publicly available website The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data. Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider's representative's signature on the Agreement. The Role of the data importer is processor.</p> <p>B. DESCRIPTION OF TRANSFER</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Categories of data subject whose personal data is transferred:</i> The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services. <i>Categories of personal data transferred:</i> The European Personal Data provided, transferred or 	<p style="text-align: center;">BILAG FOR SCC</p> <p>Dette bilag med SCC er gældende, når europæiske persondata behandles af udbydere uden for EU, EØS eller Schweiz.</p> <p>1. BILAG</p> <p>1.1. <u>Bilag I.</u> Standardaftalebestemmelserne (modul 2 C2P) suppleres hermed med følgende oplysninger, som indarbejdes som bilag I til standardaftalebestemmelserne. Alle henvisninger til "aftalen" heri henviser til transaktionsaftalen mellem dataeksportøren og dataimportøren, i henhold til hvilken dataimportøren som en del af sine forpligtelser i henhold til aftalen behandler europæiske persondata.</p> <p>A. LISTE OVER PARTER.</p> <p>Dataeksportør:</p> <p>1. Navnet på dataeksportøren skal være den part, som er identificeret som virksomhed i aftalens indledning. Dataeksportørens adresse skal være adressen på den virksomhed, som fremgår af aftalens oplysninger. Kontaktpersonens navn, stilling og kontaktoplysninger er: Ansvarlig for beskyttelse af personoplysninger, privacy@amgen.com. Aktiviteter, som er relevante for de data, der overføres i henhold til disse betingelser, er virksomhedens aktiviteter i henhold til aftalen, som dataansvarlig for de europæiske persondata, som behandles af udbyder. Underskrift og dato: Dette bilag anses for værende underskrevet og dateret ved virksomhedens repræsentants underskrift af aftalen. Dataeksportørens rolle er den som dataansvarlig.</p> <p>Dataimportør:</p> <p>2. Navnet på dataimportøren skal være den part, som er identificeret som udbyder i aftalens indledning. Dataimportørens adresse skal være adressen på den udbyder, som fremgår af aftalens oplysninger. Kontaktpersonens navn, stilling og kontaktoplysninger hos dataimportør skal være: Udbyders databeskyttelseskontor, eller det, som på anden måde identificeres i udbyders politik om beskyttelse af personlige oplysninger, der er offentliggjort på udbyderens offentligt tilgængelige websted Aktiviteter, som er relevante for de data, der overføres i henhold til disse betingelser, er udbyders aktiviteter i henhold til aftalen, som databehandler af de europæiske persondata. Underskrift og dato: Dette bilag anses for værende underskrevet og dateret ved udbyders repræsentants underskrift af aftalen. Dataimportørens rolle er den som databehandler.</p>

<p>delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>The frequency of the transfer.</i> As necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement. • <i>Nature of the processing.</i> <i>The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.</i> • <i>Purpose(s) of the data transfer and further processing.</i> Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws. • <i>The period for which the personal data will be retained.</i> The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws. <p>C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Competent Supervisory Authority is the Office of the Data Protection Ombudsman for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) for Swiss Personal Data. • The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data. <p>1.2. <u>Annex II.</u> The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA) to the Standard Contractual Clauses:</p>	<p>B. BESKRIVELSE AF OVERFØRSEL</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kategorier af registrerede personer, hvis persondata overføres:</i> De personer, hvis personlige oplysninger indgår i de europæiske personlige oplysninger, behandles af eller på vegne af udbyderen i forbindelse med udførelsen af tjenesterne. • <i>Kategorier af overførte persondata:</i> De europæiske persondata, som overgives, overføres eller leveres til eller på anden måde tilgås af eller på vegne af udbyder med henblik på behandling i forbindelse med udførelsen af tjenesterne. • <i>Overførsels hyppighed:</i> Efter behov, for udbyders udførelse af tjenesterne og opfyldelse af dennes forpligtelser i henhold til aftalen. • <i>Arten af behandlingen:</i> <i>Behandlingsaktivitetens type afhænger af udbyders behov for at kunne udføre tjenesterne og opfylde dennes forpligtelser i henhold til aftalen.</i> • <i>Formål med dataoverførslen og viderebehandling:</i> Udbyder behandler europæiske persondata i overensstemmelse med vilkårene i aftalen og denne databeskyttelsesplan med henblik på at udføre tjenesterne, eller som det på anden måde er påkrævet i henhold til gældende lovgivning, herunder, men ikke begrænset til EUs databeskyttelseslovgivning. • <i>Den periode, som persondata opbevares i:</i> Aftalens løbetid plus perioden fra aftalens udløb eller tidligere opsigelse af aftalen, indtil udbyderen returnerer eller sletter alle europæiske persondata i overensstemmelse med databeskyttelsesplanen eller, alt efter omstændighederne, EUs databeskyttelseslovgivning. <p>C. KOMPETENT TILSYNSMYNDIGHED</p> <ul style="list-style-type: none"> • For Schweiziske persondata er den kompetente tilsynsmyndighed er Datatilsynet for EU Personal Data, Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC). • For britiske persondata er den kompetente tilsynsmyndighed the Information Commissioner.
<p>Data importer's technical and organisational measures to ensure an appropriate level of security with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.</p> <p>1.3. <u>Annex III (List of Sub-processors).</u> The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.</p> <p>2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES</p> <p>2.1. <u>Amendment to Clause 7 (Docking clause).</u> Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term "Optional."</p> <p>2.2. <u>Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors).</u> Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:</p> <p>2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:</p> <p>The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.</p>	<p>1.2. <u>Bilag II.</u> Standardaftalebestemmelserne suppleres herved med følgende oplysninger, som indarbejdes som bilag II - (TEKNISKE OG ORGANISATORISKE FORANSTALTNINGER, HERUNDER TEKNISKE OG ORGANISATORISKE FORANSTALTNINGER FOR AT SIKRE DATASIKKERHED): Dataimportørens tekniske og organisatoriske foranstaltninger til sikring af et passende sikkerhedsniveau i forbindelse med behandlingen af persondata er beskrevet i kravene i databeskyttelsesplanen, som er knyttet til aftalen.</p> <p>1.3. <u>BILAG III (liste over underdatabehandlere).</u> Den dataansvarlige har givet tilladelse til, at udbyderens repræsentanter, herunder eventuelle underleverandører, som disse udtryk er defineret i aftalen, kan fungere som underdatabehandlere i det omfang, at sådanne repræsentanter behandler europæiske persondata på udbyderens vegne som led i udbyderens udførelse af tjenester i henhold til aftalen.</p> <p>2. ÆNDRINGER I STANDARDAFTALEBESTEMMELSERNE</p> <p>2.1. <u>Ændring af bestemmelse 7 (bestemmelse om docking).</u> Bestemmelse 7 i standardaftalebestemmelserne ændres ved fuldstændigt at slette udtrykket "Valgfrít".</p> <p>2.2. <u>Ændring af bestemmelse 9 (Brug af underbehandlere).</u> Bestemmelse 9(a) i standardaftalebestemmelserne ændres som følger:</p> <p>2.2.1. Med henblik på standardaftalebestemmelserne accepterer parterne vilkår og betingelser i MULIGHED 1: SPECIFIK FORUDGÅENDE TILLADELSE, som revideret som følger: Dataimportør må ikke udlicitere nogen af dennes behandlingsaktiviteter, som udføres på dataeksportørens vegne i henhold til disse betingelser, til en underbehandler, uden dataeksportørens forudgående specifikke skriftlige tilladelse. Dataimportør skal indgive anmodning om specifik tilladelse mindst tredive (30) dage før ansættelsen af underbehandleren, sammen med de oplysninger, der er nødvendige for, at dataeksportøren kan træffe afgørelse om tilladelsen. Listen over underbehandlere, som</p>

<p>2.2.2. The paragraph entitled, "OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION" is hereby deleted in its entirety</p> <p>2.3. <u>Amendment to Clause 11 (Redress)</u>. Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as "[OPTION]" in Clause 11(a).</p> <p>2.4. <u>Amendment to Clause 13 (Supervision)</u>. Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:</p> <p>(a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.</p> <p>2.5. <u>Amendment to Clause 17 (Governing Law)</u>. Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p> <p>These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of Finland; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.</p> <p>2.6. <u>Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction)</u>. Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p> <p>(b) The Parties agree that those shall be the courts of Finland.</p> <p>Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.</p> <p>2.7. <u>Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s))</u>. Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data originating or being processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.</p> <p style="text-align: center;">UK ADDENDUM</p> <p style="text-align: center;">International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses</p> <p>Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:</p> <p>Part 1: Tables</p> <p>Table 1: Parties</p> <p>The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.</p> <p>The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement.</p>	<p>dataeksportøren allerede har givet tilladelse til, findes i bilag III. Parterne skal holde bilag III opdateret.</p> <p>2.2.2. Afsnittet med titlen "MULIGHED 2: GENERAL SKRIFTLIG AUTORISATION" slettes herved fuldstændigt</p> <p>2.3. <u>Ændring i bestemmelse 11 (afhjælpning)</u>. Bestemmelse 11 (afhjælpning) i standardaftalebemmelserne ændres ved fuldstændigt at slette det valgfri udtryk angivet som "[MULIGHED]" i bestemmelse 11(a).</p> <p>2.4. <u>Ændring i bestemmelse 13 (Tilsyn)</u>. Bestemmelse 13 (Tilsyn) i standardaftalebemmelserne ændres ved sletning og omformulering af hele underafsnit (a) som følger:</p> <p>(a) Den tilsynsmyndighed, der har ansvaret for at sikre, at dataeksportøren overholder forordning (EU) 2016/679 for så vidt angår dataoverførslen, jf. bilag I.C, fungerer som kompetent tilsynsmyndighed.</p> <p>2.5. <u>Ændring i bestemmelse 17 (Gældende lovgivning)</u>. Hele bestemmelse 17 i standardaftalebemmelserne ændres ved omformulering som følger:</p> <p>Disse bestemmelser er underlagt lovgivningen i den EU-medlemsstat, hvor dataeksportøren er bosat. Hvis en sådan lovgivning ikke giver mulighed for påberåbelse af tredjemandsloftet, er de underlagt lovgivningen i en anden EU-medlemsstat, som giver mulighed for påberåbelse af tredjemandsloftet. Parterne accepterer, at dette er Danmark lovgivning, dog er disse betingelser med hensyn til britiske persondata underlagt lovgivningen i England og Wales.</p> <p>2.6. <u>Ændring af bestemmelse 18 (Valg af forum og jurisdiktion)</u>. Hele bestemmelse 18(b) i standardaftalebemmelserne ændres ved omformulering som følger:</p> <p>(b) Parterne er enige om, at dette skal være domstolene i Danmark.</p> <p>Uanset, om det modsatte fremgår af denne aftale, skal enhver tvist, som opstår i forbindelse med britiske persondata med hensyn til disse bestemmelser afgøres af domstolene i England og Wales. En registreret kan også anlægge sag mod dataeksportøren og/eller dataimportøren ved domstolene i ethvert af landene i Storbritannien. Parterne er enige om at lade sig underkaste sådanne domstoles kompetence.</p> <p>2.7. <u>Ændring i bestemmelse 6 (Beskrivelse af overførsel/overførsler)</u>. Bestemmelse 6 i standardaftalebemmelserne ændres for persondata, som stammer fra eller behandles i Schweiz, således at de omfatter data om juridiske enheder indtil ikrafttrædelsen af den reviderede schweiziske forbundslov om databeskyttelse senere i 2022.</p> <p style="text-align: center;">TILLÆG FOR STORBRITANNIEN</p> <p style="text-align: center;">Internationalt dataoverførselstillæg til EU-Kommissionens standardaftalebemmelser</p> <p>Hvis dataeksportøren overfører britiske persondata i henhold til aftalen, underskriver dataeksportøren og dataimportøren hermed Europa-Kommissionens standardaftalebemmelser i henhold til databeskyttelsesplanen og bilaget for SCC ovenfor, som er yderligere suppleret af dette britiske tillæg. I det omfang tillægget for Storbritannien er i modstrid med betingelserne i dette tillæg for SCC, har tillægget for Storbritannien forrang. Tillægget for Storbritannien skal omfatte følgende oplysninger:</p> <p>Del 1: Tabeller</p> <p>Table 1: Parter</p> <p>Handelsnavnet på dataeksportøren skal være det samme, som navnet på den dataeksportør, som identificeres i aftalen. Dataeksportørens officielle registreringsnummer, hvis relevant, skal være det officielle registreringsnummer, for den dataeksportør, som identificeres i aftalen, som det fremgår af det relevante offentlige handelsregister.</p> <p>Handelsnavnet på dataimportøren skal være det samme, som navnet på den dataimportør, som identificeres i aftalen.</p>
--	--

data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses

Addendum EU SCCs <input type="checkbox"/> The version of the Approved EU SCCs which this Addendum is appended to, detailed below, including the Appendix Information: Date: Reference (if any): Other identifier (if any): Or <input checked="" type="checkbox"/> the Approved EU SCCs, including the Appendix Information and with only the following modules, clauses or optional provisions of the Approved EU SCCs brought into effect for the purposes of this Addendum:						
Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorisation or General Authorisation)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appendix	Per Section 2.3 of the SCC Appendix	Per Section 2.2 of the SCC Appendix	Thirty (30) days	N/A

Table 3: Appendix Information

“Appendix Information” means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:

- Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix
- Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix
- Annex II: Technical and organisational measures including technical and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix
- Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix

Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes

Ending this Addendum when the Approved Addendum changes	Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:
	<input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Exporter <input checked="" type="checkbox"/> neither Party

SWISS ADDENDUM

Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.

dataimportør, som identificeres i aftalen. Dataimportørens officielle registreringsnummer, hvis relevant, skal være det officielle registreringsnummer, for den dataimportør, som identificeres i aftalen, som det fremgår af det relevante offentlige handelsregister.

Table 1: (1) Startdatoen er aftalens ikrafttrædelsesdato, eller hvis aftalen ændres for at indarbejde tillægget for Storbritannien, så er det ikrafttrædelsesdatoen for en sådan ændring, (2) Parternes oplysninger og primære kontaktoplysninger er de oplysninger, som er angivet i afsnit 1(A) i dette bilag for SCC, (3) Underskrifterne er parternes underskrifter på aftalen, eller hvis aftalen ændres for at indarbejde tillægget for Storbritannien, så er det underskrifterne på en sådan ændring.

Table 2: Udvalgte SCC'er, moduler og udvalgte bestemmelser

Tillæg til EU-SCC'er <input type="checkbox"/> Versionen af de EU godkendte standardtillægsoplysninger: Dato: Reference (hvis relevant): Anden identifikator (hvis relevant): Eller <input checked="" type="checkbox"/> de godkendte EU-standardaftalebestemmelser, betingelser eller valgfrie bestemmelser træder i kraft i forbindelse med dette tillæg				
Modul	Modul i drift	Bestemmelse 7 (bestemmelse om docking)	Bestemmelse 11 (mulighed)	Bestemmelser (forudgående eller senere)
2	Modul to	I henhold til afsnit 2.1 i bilag for SCC	I henhold til afsnit 2.3 i bilag for SCC	I henhold til bilag for SCC

Table 3: Tillægsoplysninger

“Tillægsoplysninger” er de oplysninger, som skal tilvejebringes med henblik på de udvalgte moduler, som angivet i tillægget til EUs godkendte SCC'er (ud over parterne), og til hvilke dette tillæg for Storbritannien angivet i:

- Bilag 1A: Liste over parter: Se afsnit A i bilaget for SCC
- Bilag 1B: Beskrivelse af overførsel: Se afsnit B i bilaget for SCC
- Bilag II: Tekniske og organisatoriske foranstaltninger, herunder tekniske og organisatoriske foranstaltninger for at sikre datasikkerhed: Se afsnit 1.2 i bilaget for SCC
- Bilag III: Liste over underbehandlere (kun modul 2 og 3): Se afsnit 1.3 i bilaget for SCC

Table 4: Afslutning af dette tillæg med de godkendte tillægsændringer

Afslutning af dette tillæg med de godkendte tillægsændringer	De parter, som må annullere dette tillæg
	<input type="checkbox"/> Importør <input type="checkbox"/> Eksportør <input checked="" type="checkbox"/> ingen af parterne

SCHWEIZISK TILLÆG

Hvis dataeksportøren overfører schweiziske persondata i henhold til aftalen, underskriver dataeksportøren og dataimportøren hermed Europa-Kommissionens standardaftalebestemmelser i henhold til databeskyttelsesplanen og bilaget for SCC ovenfor, som er yderligere suppleret af vilkår og betingelser i dette schweiziske tillæg.

1.1. I henhold til den schweiziske føderale databeskyttelses- og informationskommissærs vejledning af 27. august 2021, "Overførsel af persondata til et land med et utilstrækkeligt databeskyttelsesniveau baseret på anerkendte standardaftalebestemmelser og modelaftaler", accepterer parterne at overholde GDPR-standarderne for dataoverførsler, som er omfattet af den schweiziske forbundslov om databeskyttelse, og for dataoverførsler, der er omfattet af GDPR (sag to, mulighed to).

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE – AMGEN AB, Branch office in Finland

<p>1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner's guidance of 27 August 2021, "The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts," the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).</p>	<p>1.2. Den lov, der finder anvendelse i forbindelse med punkt 17, og jurisdiktion i forbindelse med bestemmelse 18(b), er som fastsat i henholdsvis punkt 2.5 og 2.6 i bilaget for SCC.</p>
<p>1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.</p>	<p>1.3. Udtrykket "medlemsstat" i Europa-Kommissionens standardaftalebestemmelse må ikke fortolkes således, at det udelukker registrerede personer i Schweiz fra muligheden for at gøre deres rettigheder gældende på deres sædvanlige opholdssted (Schweiz) i overensstemmelse med bestemmelse 18(c).</p>
<p>1.3. The term "member state" in the European Commission's Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</p>	<p>1.4. Europa-Kommissionens standardaftalebestemmelser skal fortolkes således, at de beskytter juridiske personers data indtil ikrafttrædelsen af den reviderede udgave af 25. september 2020 af den schweiziske forbundslov om databeskyttelse.</p>
<p>1.4. The European Commission's Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</p>	